SWITEL SWISS BRAND

Strahlungsarmes schnurloses DECT-/GAP-Telefon
Teléphone DECT/GAP sans fil et à faible rayonnement
Telefono cordless DECT/GAP a basse radiazioni
Low-radiation cordless DECT/GAP telephone

DC631



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating Instructions

D
F
I
GB

SWITEL
DC631

D

1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Telefon ist geeignet zum Telefonieren innerhalb eines Telefonnetzes. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

Aufstellungsort

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung.
Verwenden Sie das Mobilteil nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

Netzteil

⚠ **Achtung:** Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile das Telefon beschädigen können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

Aufladbare Akkus

⚠ **Achtung:** Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer. Verwenden Sie nur Akkus des gleichen Typs! Achten Sie auf die richtige Polung! Bei verkehrter Polung der Akkus besteht beim Aufladen Explosionsgefahr.

Stromausfall

Bei Stromausfall kann mit diesem Telefon nicht telefoniert werden. Halten Sie für Notfälle ein schnurgebundenes Telefon bereit, welches ohne externe Stromversorgung arbeitet.

D

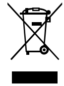
Medizinische Geräte

⚠ **Achtung:** Benutzen Sie das Telefon nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden.

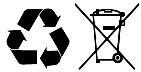
DECT[1]-Telefone können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummton verursachen.

[1]DECT: **D**igital **E**nhanced **C**ordless **T**elecommunication = Standard für kabellose Telefone.

Entsorgung



Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich verpflichtet, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen. Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen!



Gefährdung von Gesundheit und Umwelt durch Akkus und Batterien!

Akkus und Batterien nie öffnen, beschädigen, verschlucken oder in die Umwelt gelangen lassen. Sie können giftige und umweltschädliche Schwermetalle enthalten. Sie sind gesetzlich verpflichtet, Akkus und Batterien beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen, sicher zu entsorgen. Die Entsorgung ist unentgeltlich. Die Symbole bedeuten, dass Sie Akkus und Batterien auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen und sie über Sammelstellen der Entsorgung zugeführt werden müssen.

Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

2 Telefon in Betrieb nehmen

Sicherheitshinweise

⚠ **Achtung:** Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

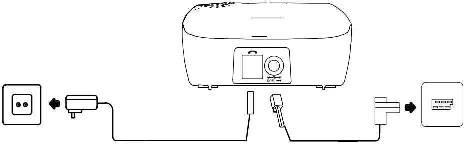
Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

Inhalt	DC631
Basisstation mit Netzteil	1
Mobilteil	1
Telefonanschlusskabel	1
Akkus	2
Bedienungsanleitung	1

Basisstation anschließen

Achtung: Stellen Sie die Basisstation mit einem Mindestabstand von 1 m zu anderen elektronischen Geräten auf, da es sonst zu gegenseitigen Störungen kommen kann.



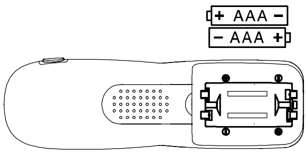
Schließen Sie die Basisstation wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil sowie das beigefügte Telefonanschlusskabel.

Achtung: Verwenden Sie für die Basisstation nur das mitgelieferte Netzteil.

Akkus einlegen

Öffnen Sie das Akkufach. Legen Sie die Akkus in das Akkufach ein. Schließen Sie das Akkufach.

Achtung: Verwenden Sie nur NiMH-Akkus vom Typ AAA (Mikrozellen) 1,2 V / 800 mAh! Niemals Batterien/Primärzellen verwenden! Achten Sie auf die richtige Polarität!



Akkus aufladen

Stellen Sie das Mobilteil bei der ersten Inbetriebnahme für **mindestens** 12 Stunden in die Basisstation / Ladestation.

Das Mobilteil erwärmt sich beim Laden. Dies ist normal und ungefährlich. Laden Sie das Mobilteil nicht mit fremden Aufladegeräten. Der Akkuladezustand wird im Display angezeigt. Wenn die Ladung der Akkus die untere Grenze erreicht hat, blinkt das Akkusymbol im Display.

Datum und Uhrzeit des Mobilteils einstellen

Bei Inbetriebnahme verfügt das Mobilteil nicht über eine korrekte Uhrzeit (z. B. für Einträge in der Anrufliste/Anrufbeantworter). Datum und Uhrzeit stellen Sie über den Menüpunkt *DATUM/UHR* ein.

Displaysprache einstellen

Die Displaysprache ist in 11 verschiedenen Sprachen einstellbar. Im Auslieferungszustand ist „Deutsch“ eingestellt. Sie können die Sprache über den Menüpunkt *MOBILTEIL* > *SPRACHE* ändern.

Strahlungsreduzierung (ECO-Mode)

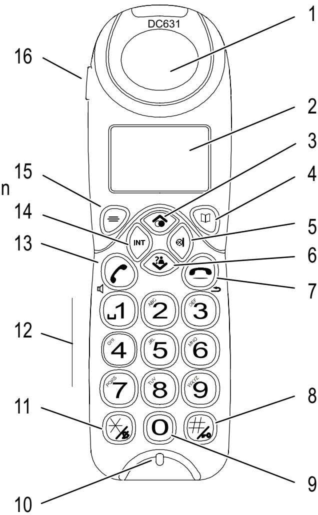
Im Gesprächsmodus wird die Strahlung im Vergleich zu Standard-DECT-Schnurlostelefonen erheblich reduziert.

3 Bedienelemente

Die Tasten Ihres Telefons werden in dieser Bedienungsanleitung nachfolgend mit vereinheitlichten umrandeten Symbolen dargestellt. Leichte Abweichungen der Tastensymbole Ihres Telefons gegenüber den hier verwendeten Tastensymbolen sind daher möglich.

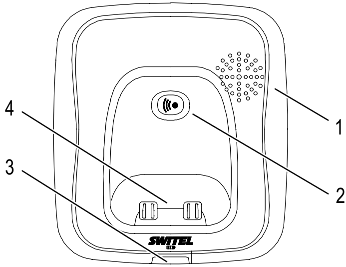
Mobilteil

1 Hörkapsel
2 Display
3 Lautstärke / Wahlwiederhol-Taste / Aufwärts
4 Telefonbuch-Taste
5 Mikrofon stumm / Löschen
6 Lautstärke / Anrufliste / Abwärts
7 Auflegetaste
8 #-Taste /Tastensperre
9 Pausetaste
10 Mikrofon
11 Rufton aus
12 Zifferntasten
13 Abnehmetaste / Freisprechtaste
14 INT-Taste
15 Menü-/OK-Taste
16 Boost-Taste
Erhöht die Lautstärke der Hörkapsel um 25 dB.



Basisstation

1 Lautsprecher
2 Paging
3 Ladeanzeige
4 Ladekontakte



D

4 Einführende Informationen

In diesem Kapitel finden Sie grundlegende Informationen zur Handhabung der Bedienungsanleitung und des Telefons.

Darstellungsweise in der Bedienungsanleitung

[ ]	Darstellung von Tasten
[0]	Abgebildete Taste kurz drücken
2 Sek. [*/]	Abgebildete Taste 2 Sekunden drücken
	Nummern oder Buchstaben eingeben
	Mobilteil klingelt
	Basisstation klingelt
	Mobilteil aus der Basisstation nehmen
	Mobilteil in die Basisstation stellen
NAME	Darstellung von Display-Texten
	Darstellung von Display-Symbolen

Symbole im Display des Mobilteils

	Telefonbuch ist geöffnet.
	Konstant: Anzeige der Akkukapazität.
	Konstant: Akkus sollen geladen werden.
	Rufton ist ausgeschaltet.
	Freisprechen ist eingeschaltet.
	Tastensperre ist eingeschaltet.
	Konstant: Ein Gespräch wird geführt. **Blinkt:** Ein Anruf kommt rein.
	Das Mikrofon ist stummgeschaltet.
	Blinkt: Es sind neue Anrufe in der Anrufliste.
	Konstant: Verbindung zur Basisstation. **Blinkt:** Keine Verbindung zur Basisstation.
	Internes Gespräch.
	Weitere Ziffern/Buchstaben vor bzw. hinter den gegenwärtig angezeigten.

Bereitschaftsmodus

Alle Beschreibungen in dieser Bedienungsanleitung gehen davon aus, dass sich das Mobilteil im Bereitschaftsmodus befindet. Den Bereitschaftsmodus erreicht man durch Drücken der Taste .

Navigation im Menü

Alle Funktionen sind über unterschiedliche Menüs zu erreichen. Zur Navigation im Menü benutzen Sie diese Taste und die Pfeiltasten. Mit den Pfeiltasten bzw. bewegen Sie sich im Menü. Zum Öffnen eines Untermenüs drücken Sie . Wollen Sie zum übergeordneten Menü zurück, drücken Sie INT kurz.

5 Telefonieren

Anruf annehmen

	Ihr Telefon klingelt.

Befindet sich das Mobilteil nicht in der Basis:

	Abnehmetaste drücken.

Anrufen

	Geben Sie die Rufnummer ein. Fehler bei der Eingabe mit korrigieren.
	Rufnummer wird gewählt.

> Die eingegebenen Ziffern Ihrer gewünschten Rufnummer werden sofort gewählt. Eine Korrektur einzelner Ziffern der Rufnummer ist bei dieser Form des Gesprächsaufbaus nicht möglich. Sie können auch zuerst die Abnehmetaste drücken und erhalten damit das Freizeichen.

Gespräch beenden

/	Auflegetaste drücken oder Mobilteil in die Basis stellen.

D

Wahlwiederholung

> Ihr Telefon speichert die 3 zuletzt gewählten Rufnummern. Ist für die Rufnummer ein Telefonbucheintrag angelegt, wird der Name angezeigt.

	Öffnen Sie die Wahlwiederholungsliste.
/	Wählen Sie einen Eintrag aus.
	Rufnummer wird gewählt.

Aus der Anrufliste anrufen

> ☞ Ihr Telefon speichert die letzten 20 Anrufe in der Anrufliste. Ist für die Rufnummer ein Telefonbucheintrag angelegt, wird der Name angezeigt. Die Speicherung kann nur erfolgen, wenn die Funktion „Rufnummernübertragung (CLIP)“ an Ihrem Anschluss verfügbar ist und die Rufnummer vom Anrufer nicht unterdrückt oder aus anderen Gründen nicht übertragen wurde.

[Taste Anrufliste]	Öffnen Sie die Anrufliste.
[Taste ab] / [Taste auf]	Wählen Sie einen Eintrag aus.
[Taste Hörer]	Rufnummer wird gewählt.

Aus dem Telefonbuch anrufen

> ☞ Das Telefonbuch kann 50 Einträge aufnehmen. Zum Anlegen von Einträgen siehe Abschnitt „Telefonbuch“.

[Taste Telefonbuch]	Öffnen Sie das Telefonbuch.
[Taste ab] / [Taste auf]	Wählen Sie einen Eintrag aus.
[Taste Hörer]	Rufnummer wird gewählt.

Anzeige der Gesprächsdauer

Während eines Gesprächs wird die Gesprächsdauer in Stunden und Minuten angezeigt.

Hörer-/Lautsprecherlautstärke einstellen

[Taste ab] / [Taste auf]	Sie können während eines Gesprächs die Lautstärke in 5 Stufen einstellen. Die Einstellungen sind getrennt voneinander und bleiben auch nach Ende des Gesprächs gespeichert.

Mikrofon ausschalten (Mute)

[Taste Mute]	Sie können während eines Gesprächs das Mikrofon ausschalten, so dass Ihr Gesprächspartner Sie nicht hören kann. Im Display wird [Symbol] angezeigt. Zum Einschalten des Mikrofons drücken Sie die Taste erneut.

D

Intern telefonieren

☞	Interne Gespräche, Vermitteln und Konferenzgespräche sind nur möglich, wenn mehrere Mobilteile angemeldet sind.
INT	Drücken Sie diese Taste und danach die Nummer des internen Mobilteils (z. B. 2, 3, 4).

Externes Gespräch vermitteln

	Während eines Externgesprächs...
INT	Drücken Sie diese Taste und danach die Nummer des internen Mobilteils (z. B. 2, 3, 4).
Auflegetaste	Drücken Sie die Auflegetaste. Das Gespräch ist übergeben.

Konferenz

	Während eines Externgesprächs...
INT	Drücken Sie diese Taste und danach die Nummer des internen Mobilteils (z. B. 2 3 4).
	Das andere Mobilteil klingelt. Wenn der interne Teilnehmer abgenommen hat, drücken Sie die Taste INT 2 Sekunden lang. Die Konferenzschaltung ist jetzt aktiv.

☞ Legt einer der beteiligten Konferenzteilnehmer auf, bleiben die beiden anderen miteinander verbunden.

6 Weitere Leistungsmerkmale

Tastensperre

☞	Die Tastensperre verhindert ein unbeabsichtigtes Betätigen der Tasten. Eintreffende Anrufe können wie gewohnt entgegengenommen werden.
#/O‒	Drücken und halten Sie die Raute-Taste, bis im Display das Symbol für die Tastensperre erscheint. Zum Entsperren der Tastatur drücken und halten Sie die Raute-Taste erneut, bis das Symbol wieder erlischt.

D

Rufton am Mobilteil ausschalten

☞	Sie können den Rufton auch über das Menü MOBILTEIL. > RUFTON > LAUTSTARKE > AUS ausschalten.

[*/🔕]	Drücken und halten Sie die Stern-Taste, bis im Display das Symbol für den ausgeschalteten Rufton 🔕 erscheint. Zum Wiedereinschalten des Ruftons drücken und halten Sie die Stern-Taste erneut, bis das Symbol wieder erlischt.

7 Anrufliste / Wahlwiederholung

Anrufliste bearbeiten

[Anrufliste]	Öffnen Sie die Anrufliste.
[Anrufliste] / [Wahlwiederholung]	Wählen Sie einen Eintrag aus.
[Anrufliste] / [Wahlwiederholung]	Wählen Sie aus den folgenden Möglichkeiten und bestätigen Sie mit [Menü]:
PB SPEICHERN	Die Rufnummer wird im Telefonbuch gespeichert. Geben Sie einen Namen ein, bestätigen oder bearbeiten Sie die Rufnummer und legen Sie eine Ruftonmelodie für diesen Eintrag fest.
LOESCHEN	Der Eintrag wird gelöscht.
ALLE LOESCH	Die gesamte Liste wird nach einer Sicherheitsabfrage gelöscht.

Wahlwiederholung bearbeiten

[Wahlwiederholung]	Öffnen Sie die Wahlwiederholung.
[Anrufliste] / [Wahlwiederholung]	Wählen Sie einen Eintrag aus.
[Anrufliste] / [Wahlwiederholung]	Wählen Sie aus den folgenden Möglichkeiten und bestätigen Sie mit [Menü]:
PB SPEICHERN	Die Rufnummer wird im Telefonbuch gespeichert. Geben Sie einen Namen ein, bestätigen oder bearbeiten Sie die Rufnummer und legen Sie eine Ruftonmelodie für diesen Eintragfest.
LOESCHEN	Der Eintrag wird gelöscht.
ALLE LOESCH	Die gesamte Liste wird nach einer Sicherheitsabfrage gelöscht.

8 Telefonbuch

Telefonbucheinträge erstellen

☞ Im Telefonbuch können Sie 50 Rufnummern und zugehörige Namen speichern. Sie können jedem Eintrag eine eigene Melodie zuordnen, mit der ein Anruf signalisiert werden soll. Geben Sie die Rufnummern immer mit der Ortsvorwahl ein; das ermöglicht eine korrekte Anzeige des jeweiligen Anrufers, für den ein Eintrag angelegt ist und dessen Übertragung der Rufnummer an Ihrem Anschluss verfügbar ist.

Neuen Eintrag anlegen

[📖]	Drücken Sie die Telefonbuchtaste. Ist noch kein Eintrag vorhanden, wird *LEER* angezeigt. Sind bereits Einträge vorhanden, wird der erste Eintrag angezeigt.
[≡]	Bestätigen Sie *NEUER* mit [≡].
✍	Geben Sie den Namen ein (maximal 16 Zeichen). Die Zifferntasten sind mit Buchstaben beschriftet. Durch mehrmaliges Drücken der entsprechenden Taste können Buchstaben und Ziffern eingegeben werden. Nach kurzer Zeit springt die Einfügemarke (Cursor) weiter.
[≡]	Schließen Sie die Eingabe des Namens mit [≡] ab.
✍	Geben Sie die Rufnummer ein (maximal 24 Ziffern). Ist Ihr Telefon an einer Telefonanlage angeschlossen, geben Sie die Amtskennziffer mit ein. Ist eine Wahlpause erforderlich, drücken Sie nach der Amtskennziffer die Taste 0 für ca. 2 Sek.; im Display wird P angezeigt.
[≡]	Schließen Sie die Eingabe der Rufnummer mit [≡] ab.
[▼] / [▲]	Wählen Sie eine Melodie für den Eintrag aus.
[≡]	Bestätigen Sie mit [≡].

☞ Sie können das Telefonbuch auch über das Menü öffnen: [≡]

Telefonbucheinträge bearbeiten

[📖]	Drücken Sie die Telefonbuchtaste.
[▼] / [▲]	Wählen Sie einen Eintrag aus.

D

[↓] / [↑]	Wählen Sie aus den folgenden Möglichkeiten und bestätigen Sie mit [≡].
NEUER	Sie können einen neuen Eintrag anlegen.
BEARB	Sie können den Eintrag ändern. Löschen Sie Buchstaben und Ziffern mit [⊗], geben Sie mit den Zifferntasten neue Buchstaben und Ziffern ein. Einzelheiten dazu siehe unter „Neuen Eintrag anlegen“.
LOESCHEN	Der Eintrag wird gelöscht.
ALLE LOESCH	Die gesamte Liste wird nach einer Sicherheitsabfrage gelöscht.

9 Telefon einstellen

Rufton für die Basis einstellen

[≡]	Drücken Sie den Softkey Menü.
[↓] / [↑]	Wählen Sie BASIS aus und drücken Sie [≡].
[↓] / [↑]	Wählen Sie RUFTON aus und drücken Sie [≡].
[↓] / [↑]	Wählen Sie eine Melodie und bestätigen Sie mit [≡].
RUFTON LAUT	Wählen Sie die Lautstärke für den RUFTON aus. Wählen Sie AUS, wird das Symbol 🔕 im Display angezeigt.

Rufton für das Mobilteil einstellen

[≡]	Drücken Sie diese Taste.
[↓] / [↑]	Wählen Sie MOBILTEIL aus und drücken Sie [≡].
[↓] / [↑]	Wählen Sie RUFTON aus und drücken Sie [≡].
[↓] / [↑]	Wählen Sie aus den folgenden Möglichkeiten und bestätigenSie mit [≡].
INTERN	Wählen Sie eine Melodie für die Signalisierung eines internen Anrufes aus.
EXTERN	Wählen Sie eine Melodie für die Signalisierung eines externen Anrufes aus.
LAUTSTARKE 1-5	Wählen Sie die Lautstärke für den RUFTON aus. Wählen Sie AUS, wird das Symbol 🔕 im Display angezeigt.

D

Mobilteilnamen einstellen

[≡]	Drücken Sie diese Taste.
[↓] / [↑]	Wählen Sie MOBILTEIL aus und drücken Sie [≡].
[↓] / [↑]	Wählen Sie MOBILT NAME aus und drücken Sie [≡].

[Zifferntasten]	Löschen Sie den alten Namen mit [⊗I], geben Sie mit den Zifferntasten einen neuen Namen ein und drücken Sie [≡].

Tastenton einstellen

[≡]	Drücken Sie diese Taste.
[▽] / [△]	Wählen Sie MOBILTEIL aus und drücken Sie [≡].
[▽] / [△]	Wählen Sie TASTENTON aus und drücken Sie [≡].
[▽] / [△]	Wählen Sie aus den folgenden Möglichkeiten und bestätigen Sie mit [≡].
EIN AUS	Schalten Sie den Quittungston für eine Tastenbetätigung ein oder aus.

Basis auswählen

[≡]	Drücken Sie diese Taste.
[▽] / [△]	Wählen Sie MOBILTEIL aus und drücken Sie [≡].
[▽] / [△]	Wählen Sie BASIS AUSW aus und drücken Sie [≡].
[▽] / [△]	Wählen Sie AUTOMATSCH oder MANUELL und drücken Sie [≡].

Telefon in den Auslieferungszustand zurücksetzen

☞ Das Telefonbuch wird gelöscht.

[≡]	Drücken Sie diese Taste.
[▽] / [△]	Wählen Sie RESET aus und drücken Sie [≡].
[Zifferntasten]	Geben Sie die aktuelle PIN ein (im Auslieferungszustand 0 0 0 0) und drücken Sie [≡]. Bestätigen Sie auch die nachfolgende Sicherheitsabfrage mit [≡].

D

Displaysprache einstellen

[≡]	Drücken Sie diese Taste.
[▽] / [△]	Wählen Sie MOBILTEIL aus und drücken Sie [≡].
[▽] / [△]	Wählen Sie SPRACHE aus und drücken Sie [≡].
[▽] / [△]	Wählen Sie eine Sprache und bestätigen Sie mit [≡].

Wahlverfahren einstellen

[Menü]	Drücken Sie diese Taste.
[▼] / [▲]	Wählen Sie BASIS aus und drücken Sie [Menü].
[▼] / [▲]	Wählen Sie ANRUF TYP aus und drücken Sie [Menü].
[▼] / [▲]	Wählen Sie TON oder IMPULS und bestätigen Sie mit [Menü].

☞ Für die meisten Anschlüsse ist TON die richtige Einstellung.

Flashzeit einstellen

[Menü]	Drücken Sie diese Taste.
[▼] / [▲]	Wählen Sie BASIS aus und drücken Sie [Menü].
[▼] / [▲]	Wählen Sie FLASH aus und drücken Sie [Menü].
[▼] / [▲]	Wählen Sie KURZ (100 ms) oder LANGE (300 ms) aus und bestätigen Sie mit [Menü].

PIN ändern

[Menü]	Drücken Sie diese Taste.
[▼] / [▲]	Wählen Sie BASIS aus und drücken Sie [Menü].
[▼] / [▲]	Wählen Sie PIN NUMMER aus und drücken Sie [Menü].
[Zifferntasten]	Geben Sie die aktuelle PIN ein (im Auslieferungszustand 0 0 0 0) und drücken Sie [Menü].
[Zifferntasten]	Geben Sie eine neue PIN ein und drücken Sie [Menü].
[Zifferntasten]	Geben Sie die neue PIN noch einmal ein und drücken Sie [Menü].

☞ Die vierstellige PIN schützt einige Einstellungen vor unbefugtem Zugriff. Wenn Sie die PIN vergessen haben, wenden Sie sich bitte an unsere Service-Hotline.

D

Datum/Zeit

[Menü]	Drücken Sie diese Taste.
[▼] / [▲]	Wählen Sie DATUM/UHR aus und drücken Sie [Menü].
[▼] / [▲]	Wählen Sie JAHR? aus und drücken Sie [Menü].
[▼] / [▲]	Wählen Sie aus den folgenden Möglichkeiten und bestätigen Sie mit [Menü].
MONAT?	Geben Sie mit den Zifferntasten die entsprechenden Daten ein und bestätigen Sie mit [Menü].

TAG?	Geben Sie mit den Zifferntasten die entsprechenden Daten ein und bestätigen Sie mit [≡].
STUNDE?	Geben Sie mit den Zifferntasten die entsprechenden Daten ein und bestätigen Sie mit [≡].
MINUTE?	Geben Sie mit den Zifferntasten die entsprechenden Daten ein und bestätigen Sie mit [≡].

☞ Bei einem Stromausfall geht die Einstellung verloren, wenn gleichzeitig das Mobilteil ausgeschaltet ist oder die Akkus leer sind.

10 Mobilteile an-/abmelden

An einer Basisstation können bis zu 5 Mobilteile angemeldet werden. Die mit Ihrem Telefon ausgelieferten Mobilteile sind bereits an der Basis angemeldet. Zum Anmelden eines „fremden“ Mobilteils ziehen Sie bitte auch dessen Bedienungsanleitung zu Rate.

Weiteres Mobilteil des gleichen Typs anmelden

[≡]	Drücken Sie diese Taste.
[▽] / [△]	Wählen Sie MT ANMELDEN aus und drücken Sie [≡].
	Das Display zeigt BASIS 1. Bestätigen Sie mit [≡].
[Zifferntasten]	Geben Sie die aktuelle PIN ein (im Auslieferungszustand 0 0 0 0) und drücken Sie [≡].
	1. Netzteil der Basis ziehen.
	2. Warten Sie 5 Sekunden.
	3. Netzteil der Basis wieder einstecken.
	Die Basis ist jetzt 60 Sekunden im Anmeldemodus. Nach kurzer Zeit ist das Mobilteil automatisch angemeldet.

Mobilteil löschen

[≡]	Drücken Sie diese Taste.
[▽] / [△]	Wählen Sie MT ABMELDEN aus und drücken Sie [≡].
[Zifferntasten]	Geben Sie die aktuelle PIN ein und drücken Sie [≡].
[Zifferntasten]	Geben Sie die Nummer des Mobilteils ein, das Sie abmelden möchten und drücken Sie [≡].

☞ Das Mobilteil, das Sie gerade benutzen, kann nicht abgemeldet werden.

11 Betrieb an Telefonanlagen / Zusatzdienste

Betrieb an Telefonanlagen

Ist Ihr Telefon an einer Telefonanlage angeschlossen, können Sie über die R-Taste Funktionen, wie z. B. Anrufe weiterleiten und automatischen Rückruf nutzen. Lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung Ihrer Telefonanlage, welche Flash-Zeit Sie zur Nutzung dieser Funktionen einstellen müssen. Ob IhrTelefon an Ihrer Telefonanlage einwandfrei funktioniert, erfahren Sie bei dem Händler, bei dem die Anlage gekauft wurde. Bitte denken Sie daran, bei Telefonbucheinträgen ggf. die Amtskennziffer und eine ggf. erforderliche Wahlpause (Ziffer „0“ lange drücken) mit einzugeben.

Zusatzdienste Ihres Netzbetreibers

Ihr Telefon unterstützt Zusatzdienste Ihres Netzbetreibers, wie z. B. Makeln, Anklopfen und Konferenz. Über die R-Taste können Sie diese Zusatzdienste nutzen. Bitte erkundigen Sie sich bei Ihrem Netzbetreiber, welche Flash-Zeit Sie zur Nutzung von Zusatzdiensten einstellen müssen. Zur Freischaltung von Zusatzdiensten wenden Sie sich bitte an Ihren Netzbetreiber.

Menu Structure

TELEFONBUCH	NEUER	NAME?	
		NUMMER?	GESPEICHERT
	BEARB		
	LOESCHEN		
	ALLE LOESCH		
MOBILTEIL	RUFTON	EXTERN	MELODIE 1-9
		INTERN	MELODIE 1-9
		LAUTSTARKE	LAUTSTARKE 1-5
			AUS
	MOBILT NAME		
	TASTENTON	EIN	
		AUS	
	BASIS AUSW	AUTOMATSCH	
		MANUELL	
	RESET		
	SPRACHE		
BASIS	RUFTON	MELODIE 1-9	
	RUFTON LAUT	LAUTSTARKE 1-5	
		AUS	
	ANRUF TYP	TON	
		IMPULS	
	FLASH	KURZ	
		LANGE	
	PIN NUMMER	ALTE	
		NEUE	
		WIEDERH	
DATUM/UHR	JAHR?		
	MONAT?		
	TAG?		
	STUNDE?		
	MINUTE?		
MT ANMELDEN	BASIS 1-4	PIN-	BASIS DRUECKEN
MT ABMELDEN	PIN-	MT AUSW?	

D

13 Fehlersuche

Haben Sie Probleme mit Ihrem Telefon, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten aus dem Festnetz von Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

- Nach Betätigung der Abhebetaste ist kein Wählton hörbar, die Wählleitung wird nicht belegt.
  - Telefonanschluss-Stecker an der Basisstation und an der Telefonsteckdose kontrollieren.
  - Netzstecker an der Basisstation und an 230 V kontrollieren.
  - Die Wählleitung wird durch ein anderes Mobilteil belegt. Warten Sie, bis die Verbindung beendet ist.
- Displayanzeige: SUCHEN
  - Netzstecker an der Basisstation und an 230 V kontrollieren.
  - Reichweite verringern.
  - Mobilteil anmelden.
- Keine Anzeige auf dem Display.
  - Mobilteil ausgeschaltet -> einschalten.
  - Akku leer > aufladen.

Werkseinstellungen/Auslieferungszustand

Anrufliste:	Kein Eintrag
Telefonbuch:	Kein Eintrag
Tonruf Mobilteil:	Melodie: 8 Tonruflautstärke: 4
Hinweistöne:	Tastenton: Ein
Sprache:	Deutsch
Mobilteilname:	SWITEL
Datum & Zeit:	DD/MM, 24h
Wahlverfahren:	Tonwahl
Flash-Zeit:	Kurz (100 ms)
PIN:	0 0 0 0

14 Technische Daten

Standard:	DECT / GAP
Sendeleistung:	10 mW (mittlere Leistung pro Kanal)
Reichweite:	bis zu 300 Meter im Freien, in Gebäuden bis zu 50 Metern
Stromversorgung Basis: 230 V / 50 Hz, 6 V / 500 mA	
Stromversorgung Mobilteil: 2 x AAA NiMH / 1,2 V / 800 mAh	
Betriebsdauer Mobilteil:	In Bereitschaft / im Gespräch 800 mAh = ca. 100h / ca.10h
Ladezeit der Akkus: ca. 12 Stunden	
Zulässige Umgebungsbedingungen für den Betrieb des Mobilteils: 5 °C bis	45 °C ; 20 % bis 75 % relative Luftfeuchtigkeit
Zulässige Umgebungsbedingungen für den Betrieb der Basisstation: 5 °C	bis 45 °C ; 20 % bis 75 % relative Luftfeuchtigkeit
Zulässige Lagertemperatur: -10 °C bis +60 °C	
Wahlverfahren:	MFV / IWV R-Taste: Flash (100 ms / 300 ms)
Abmessungen Basisstation: L / B / H = 118 x 105,98 x 55 mm	
Abmessungen Mobilteil: L / B / H = 181,96 x 55,76 x 31,89 mm	
Steckernetzgerät:	Eurostecker

Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie:

1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.

Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website www.switel.com.

D

Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel.

15 Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Ein Garantiefall liegt nicht vor, wenn die Ursache einer Fehlfunktion des Geräts bei dem Telefonnetzbetreiber oder einer eventuell zwischengeschalteten Nebenstellenanlage liegt. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

16 Notizen

D

F

1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d’emploi.

Utilisation conforme à son usage

Ce téléphone convient pour téléphoner à l’intérieur d’un réseau téléphonique. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à son usage. Des modifications ou changements effectués d’un propre gré ne sont pas autorisés. N’ouvrez en aucun cas l’appareil vous-même et n’effectuez aucun essai de réparation.

Lieu d’installation

Évitez les nuisances causées par la fumée, la poussière, les vibrations, les produits chimiques, l’humidité, la grande chaleur ou un ensoleillement direct.
Ne vous servez pas du combiné dans des endroits exposés aux explosions.

Bloc secteur

⚠ **Attention :** N’utilisez que le bloc secteur fourni avec l’appareil, d’autres pouvant endommager votre téléphone. Vous ne devez pas bloquer l’accès au bloc secteur par des meubles ou d’autres objets.

Piles rechargeables

⚠ **Attention :** Ne jetez jamais les piles rechargeables dans le feu. N’utilisez que des piles rechargeables du même type ! Observez une polarisation correcte ! Il y a risque d’explosion lors de leur chargement si la polarisation est incorrecte.

Panne de courant

En cas de panne de courant, il n’est pas possible de téléphoner avec cet appareil. Pour les cas d’urgence, ayez à votre disposition un téléphone à fil fonctionnant sans alimentation externe en courant.

Appareils médicaux

⚠ **Attention :** N’utilisez pas ce téléphone à proximité d’appareils médicaux. Son influence ne peut pas être entièrement exclue.

F

Les téléphones DECT[1] peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les prothèses auditives.

[1]DECT: **D**igital **E**nhanced **C**ordless **T**elecommunication = Standard pour les téléphones sans fil.

Élimination

Si vous voulez vous séparer de votre appareil, veuillez l’apporter au centre de collecte de l’organisme d’élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). D’après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d’appareils usagés sont tenus de mettre tous les **appareils électriques et électroniques** usagés dans un collecteur séparé. L’icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter votre appareil dans les ordures ménagères !

Mise en danger de l’homme et l’environnement causée par les piles et les piles rechargeables ! Ne jamais ouvrir, endommager, avaler les piles rechargeables et les piles ou ne jamais faire pénétrer leur contenu dans l’environnement.

Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et nuisibles pour celui-ci.

Vous êtes tenus par la loi d’éliminer vos piles rechargeables et piles auprès d’un revendeur de piles ainsi qu’auprès de centres de collecte responsables de leur élimination qui mettent des conteneurs adéquats à disposition. L’élimination des piles est gratuite. L’icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter les piles rechargeables et piles dans les ordures ménagères, mais que vous devez les éliminer auprès de centres de collecte.

Éliminez les **fournitures d’emballage** conformément au règlement local.

2 Mettre le téléphone en service

Remarques concernant la sécurité

Attention : Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

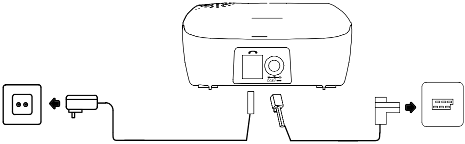
Vérifier le contenu de l’emballage

Les éléments suivants font partie du contenu :

Contenu	DC631
Base avec bloc secteur	1
Combiné	1
Câble de raccordement téléphonique	1
Piles rechargeables	2
Mode d’emploi	1

Raccorder la base

> ⚠ **Attention :** Posez la base à une distance minimum d'1 m par rapport à d'autres appareils électroniques, une distance inférieure pouvant provoquer des interactions.



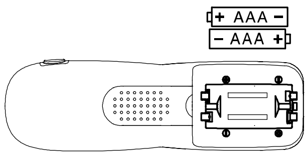
Raccordez la base comme représenté sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc secteur fourni avec l'appareil ainsi que le câble de raccordement téléphonique ci-joint.

> ⚠ **Attention :** N'utilisez pour la base que le bloc secteur fourni avec l'appareil.

Mettre en place les piles rechargeables

Ouvrez le compartiment à piles. Introduisez les piles rechargeables dans celui-ci. Refermez-le.

> ⚠ **Attention :** N'utilisez que des piles rechargeables NiMH de type AAA 1,2 V / 800 mAh ! Ne vous servez jamais de piles / piles primaires ! Veillez à ce que la polarité soit correcte !



Recharger les piles rechargeables

> ☞ Lors de la première mise en service, laissez le combiné pendant **au moins** 12 heures sur la base / le chargeur.

Le combiné chauffe lors de la charge. C'est normal et sans danger. Ne chargez pas le combiné avec des chargeurs d'autres fabricants. Le niveau de charge des piles apparaît à l'écran. Lorsque la charge des piles rechargeables a atteint la limite inférieure, le symbole de la pile ▯ s'affiche sur l'écran.

F

Régler l’heure et la date du combiné

Lors de la mise en service, le combiné n’est pas réglé à l’heure correcte (par ex. pour les enregistrements de la liste d’appels / du répondeur). Vous réglez la date et l’heure via l’option de menu *JOUR/HEURE*.

Régler la langue de l’écran

La langue de l’écran est réglable en 11 langues différentes. Dans son état à la livraison, elle est réglée sur „allemand“. Vous pouvez modifier la langue via l’option de menu *COMBINE* > *LANGUE*.

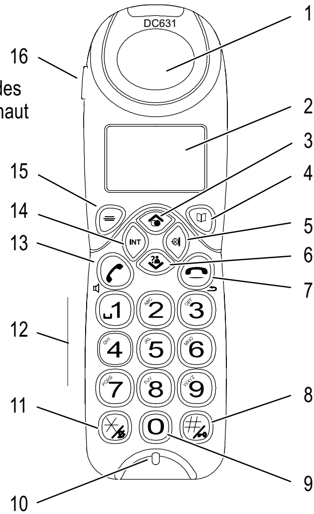
Réduction du rayonnement (mode ÉCO)

En mode de communication, le rayonnement est considérablement réduit par rapport aux téléphones DECT standard sans fil.

3 Éléments de manipulation

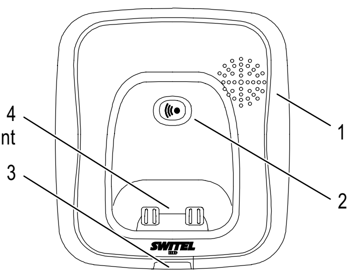
Dans ce mode d’emploi, les touches de votre téléphone seront représentées par la suite par des icônes encadrées standardisées. Il peut donc y avoir de légères différences entre les icônes des touches de votre téléphone et celles des touches utilisées ici.

Combiné



1 Récepteur
2 Écran
3 Volume /Touche répétition des derniers numéros / vers le haut
4 Touche répertoire
5 Microphone secret/ Effacer
6 Volume / Liste d’appels / vers le bas
7 Touche raccrocher
8 Touche # / Verrouillage du clavier
9 Touche de pause
10 Microphone
11 Désactiver sonnerie
12 Touches numériques
13 Touche décrocher / touche mains-libres
14 Touche INT
15 Touche OK / de menu
16 Touche Boost
Augmente le volume sonore du récepteur de 25 dB.

Base



1 Haute-parleur
2 Toch de paging
3 Indicateur de charge
4 Contacts de chargement

4 Introduction

Vous trouverez dans ce chapitre des informations de base vous expliquant comment vous servir du mode d'emploi et du téléphone.

Mode de représentation dans le mode d'emploi

	Visualisation des touches
0	Appuyer brièvement sur la touche
2 sec.	Appuyer 2 secondes sur la touche représentée
	Saisir des chiffres ou des lettres
	Le combiné sonne
	La base sonne
	Prendre le combiné de la base
	Poser le combiné sur la base
NOM	Visualisation des textes de l'écran
	Visualisation des icônes de l'écran

Icônes affichées sur l'écran du combiné

	Le répertoire est ouvert.
	Constant : affichage du niveau de charge des piles rechargeables.
	Constant : les piles rechargeables doivent être rechargées.
	La sonnerie est désactivée.
	La fonction mains-libres est activée.
	Le verrouillage du clavier est activé.
	Constant : vous téléphonez. **Clignotant :** le téléphone sonne.
	Le microphone est mis sur secret.
	Clignotant : de nouveaux appels se trouvent dans la liste d'appels.
	Constant : connexion avec la base. **Clignotant :** la connexion avec la base est interrompue.
	Communication interne.
	Autres chiffres/lettres avant ou après ceux affichés actuellement.

F

Mode veille

Toutes les descriptions contenues dans ce mode d'emploi partent du principe que le combiné se trouve en mode veille. Vous parviendrez au mode veille en appuyant sur la touche [raccrocher].

Navigation dans le menu

Vous pouvez accéder à toutes les fonctions via différents menus. Pour naviguer dans le menu, utilisez cette touche [≡] et les touches fléchées. Avec les touches fléchées [▼] ou [▲], vous vous déplacez dans le menu. Pour ouvrir un sous-menu, appuyez sur [≡]. Si vous désirez passer au menu supérieur, appuyez brièvement sur [INT].

5 Téléphoner

Prendre un appel

((📞)) ((📱))	Votre téléphone sonne.

Si le combiné ne se trouve pas sur la base :

[décrocher]	Appuyer sur la touche Décrocher.

Appeler

[clavier]	Saisissez le numéro d'appel. Corriger les erreurs de saisie avec [⊗].
[décrocher]	Le numéro de téléphone est composé.

> ☞ Les chiffres saisis de votre numéro d'appel seront immédiatement composés. Une correction individuelle des chiffres du numéro n'est pas possible quand la communication est établie de cette manière. Vous pouvez aussi appuyer d'abord sur la touche Décrocher et vous obtenez ainsi la tonalité.

Terminer la communication

[raccrocher] / [base]	Appuyer sur la touche Raccrocher ou poser le combiné sur la base.

Répétition automatique des derniers numéros

> ☞ Votre téléphone enregistre les 3 derniers numéros d'appel composés. Si le numéro de téléphone est mémorisé dans le répertoire, le nom s'affiche.

[▲]	Ouvrez la liste de répétition des derniers numéros.
[▼] / [▲]	Sélectionnez un enregistrement.
[décrocher]	Le numéro de téléphone est composé.

F

Appeler à partir de la liste d'appels

> ☞ Votre téléphone enregistre les 20 derniers appels dans la liste d'appels. Si le numéro de téléphone est mémorisé dans le répertoire, le nom s'affiche. L'enregistrement ne peut avoir lieu que si la fonction „transfert d'appel (CLIP)" est disponible sur votre raccordement, que le correspondant accepte l'affichage de son numéro et que son numéro ne soit pas rendu intransmissible pour d'autres raisons.

[▼]	Ouvrez la liste d'appels.
[▼] / [▲]	Sélectionnez un enregistrement.
[✆]	Le numéro de téléphone se compose.

Appeler à partir du répertoire

> ☞ Le répertoire peut prendre 50 enregistrements. Pour mémoriser des enregistrements, voir le paragraphe „Répertoire".

[📖]	Ouvrez le répertoire.
[▼] / [▲]	Sélectionnez un enregistrement.
[✆]	Le numéro de téléphone est composé.

Affichage de la durée de la communication

Pendant une communication, sa durée s'affiche en minutes et secondes.

Régler le volume sonore de l'écouteur / du haut-parleur

[▼] / [▲]	Vous disposez de 5 niveaux pour régler le volume sonore d'une communication. Les réglages sont indépendants les uns des autres et restent mémorisés, même après la fin de la communication.

Désactiver le microphone (muet)

[⊗]	Vous pouvez désactiver le microphone pendant une communication afin que votre correspondant ne puisse pas vous entendre. Sur l'écran s'affiche ✆x. Pour activer le microphone, réappuyez sur la touche.

Téléphoner en interne

> ☞ Les communications internes, la commutation et les conférences téléphoniques ne sont possibles que si plusieurs combinés sont déclarés.

[INT]	Appuyez sur cette touche et puis sur le numéro du combiné interne (par ex. 2 3 4).

F

Transférer une communication externe

	Pendant une communication externe...
INT	Appuyez sur cette touche et puis sur le numéro du combiné interne (par ex. 2 3 4).
(touche Raccrocher)	Appuyez sur la touche Raccrocher. La communication est transmise.

Conférence

	Pendant une communication externe...
INT	Appuyez sur cette touche et puis sur le numéro du combiné interne (par ex. 2 3 4).
	L'autre combiné sonne. Lorsque l'autre correspondant a décroché, appuyez sur la touche INT pendant 2 secondes. Le circuit de conférence est maintenant actif.

☞ Si l'un des participants de la conférence raccroche, les deux autres restent en communication.

6 Autres caractéristiques

Verrouillage du clavier

☞ Le verrouillage du clavier empêche une manipulation involontaire des touches. Les appels peuvent être reçus comme d'habitude.

#/0⊸	Appuyez sur la touche étoile et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que le symbole de verrouillage du clavier apparaisse sur l'écran. Pour déverrouiller le clavier, appuyez de nouveau sur la touche étoile et maintenez-la enfoncée jusqu'à disparition du symbole.

Désactiver la sonnerie du combiné

☞ Vous pouvez également désactiver la sonnerie via le menu COMBINE. SONNERIE > VOLUME > ARRET .

*/🔕	Appuyez sur la touche étoile et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que le symbole de la sonnerie désactivée 🔕 apparaisse à l'écran. Pour réactiver la sonnerie, appuyez de nouveau sur la touche étoile et maintenez-la enfoncée jusqu'à disparition du symbole.

F

7 Liste d'appels / répétition des derniers numéros

Éditer la liste d'appels

[touche liste d'appels]	Ouvrez la liste d'appels.
[touche liste d'appels] / [touche répétition]	Sélectionnez un enregistrement.
[touche liste d'appels] / [touche répétition]	Sélectionnez une des possibilités suivantes et confirmez avec [touche menu].
MEMO NUMERO	Le numéro de téléphone est mémorisé dans le répertoire. Saisissez un nom, confirmez ou éditez le numéro et fixez une mélodie d'appel pour cet enregistrement.
EFFACE	L'enregistrement est effacé.
EFFACE TOUT	La liste entière s'efface après une demande de confirmation.

Éditer la répétition des derniers numéros

[touche répétition]	Ouvrez la répétition des derniers numéros.
[touche liste d'appels] / [touche répétition]	Sélectionnez un enregistrement.
[touche liste d'appels] / [touche répétition]	Sélectionnez une des possibilités suivantes et confirmez avec [touche menu].
MEMO NUMERO	Le numéro de téléphone est mémorisé dans le répertoire. Saisissez un nom, confirmez ou éditez le numéro et fixez une mélodie d'appel pour cet enregistrement.
EFFACE	L'enregistrement est effacé.
EFFACE TOUT	La liste entière s'efface après une demande de confirmation.

8 Répertoire

Créer des enregistrements dans le répertoire

☞ Vous pouvez mémoriser dans le répertoire 50 numéros et noms correspondants. Vous pouvez attribuer à chaque enregistrement une mélodie propre par laquelle un appel doit être signalé. Saisissez toujours les numéros avec le préfixe local ; cela permet un affichage correct de chaque correspondant pour lequel il existe un enregistrement et dont la transmission de son numéro d'appel sur votre branchement téléphonique est rendue possible.

F

Créer un nouvel enregistrement

[📖]	Appuyez sur la touche répertoire. S'il n'y a encore aucun enregistrement, *VIDE* sera affiché. S'il y a déjà des enregistrements, c'est le premier qui sera affiché.
[≡]	Confirmez *AJOUTE* avec [≡].
⌨	Saisissez le nom (16 caractères max.). Des lettres sont gravées sur les touches numériques. En appuyant plusieurs fois sur la touche correspondante, vous pouvez saisir des lettres et des chiffres. Un instant après, le curseur se déplace vers la droite.
[≡]	Terminez la saisie du nom avec [≡].
⌨	Saisissez le numéro (24 chiffres max.). Si votre téléphone est raccordé à une installation téléphonique, saisissez également le préfixe d'accès au réseau. Si une pause de numérotation est nécessaire, après le préfixe d'accès au réseau, appuyez sur la touche 0 pendant env. 2 s ; P s'affiche à l'écran.
[≡]	Terminez la saisie du numéro avec [≡].
[▽] / [△]	Sélectionnez une mélodie pour l'enregistrement.
[≡]	Confirmez avec [≡].

☞ Vous pouvez également ouvrir le répertoire via le menu : [≡]

Éditer les enregistrements du répertoire

[📖]	Appuyez sur la touche répertoire.
[▽] / [△]	Sélectionnez un enregistrement.
[▽] / [△]	Sélectionnez une des possibilités suivantes et confirmez avec [≡].
AJOUTE	Vous pouvez créer un nouvel enregistrement.
MODIFIE	Vous pouvez modifier l'enregistrement. Effacez les lettres et les chiffres avec [⊗], saisissez de nouvelles lettres et de nouveaux chiffres à l'aide des touches numériques. Pour plus de détails, voir „Créer un nouvel enregistrement".
EFFACE	L'enregistrement est effacé.
EFFACE TOUT	La liste entière s'efface après une demande de confirmation.

F

9 Régler le téléphone

Régler la sonnerie de la base

	Appuyez sur la touche softkey Menu.
/	Sélectionnez BASE et appuyez sur .
/	Sélectionnez SONNERIE et appuyez sur .
/	Sélectionnez une mélodie et confirmez avec .
VOL SONNERIE	Sélectionnez le volume sonore pour la . Si vous sélectionnez ARRET, le symbole s'affichera à l'écran.

Régler la sonnerie du combiné

	Appuyez sur cette touche.
/	Sélectionnez COMBINE et appuyez sur .
/	Sélectionnez SONNERIE et appuyez sur .
/	Sélectionnez une des possibilités suivantes et confirmez avec
INTERNE	Sélectionnez une mélodie pour la signalisation d'un appel interne.
EXTERNE	Sélectionnez une mélodie pour la signalisation d'un appel externe.
VOLUME 1-5	Sélectionnez le volume sonore de la SONNERIE. Si vous sélectionnez ARRET, l'icône s'affiche sur l'écran.

Régler le nom du combiné

	Appuyez sur cette touche.
/	Sélectionnez COMBINE et appuyez sur .
/	Sélectionnez NOM COMBINE et appuyez sur .
	Effacez l'ancien nom avec , entrez-en un nouveau avec les touches numériques et appuyez sur .

Régler le son des touches

	Appuyez sur cette touche.
/	Sélectionnez COMBINE et appuyez sur .
/	Sélectionnez BIP TOUCHE et appuyez sur .
/	Sélectionnez une des possibilités suivantes et confirmez avec
MARCHE ARRET	Activez ou désactivez la tonalité de confirmation pour l'appui sur une touche.

F

Sélectionner base

Appuyez sur cette touche.

Sélectionnez COMBINE et appuyez sur .

Sélectionnez CHOIX BASE et appuyez sur .

Sélectionnez AUTO ou MANUEL appuyez sur .

Remettre le téléphone dans son état de livraison

Appuyez sur cette touche.

Sélectionnez RAZ et appuyez sur .

Saisissez le code PIN actuel (état à la livraison : 0 0 0 0) et appuyez sur . Confirmez aussi la demande de confirmation suivante avec .

> Le répertoire est supprimé.

Régler la langue à l'écran

Appuyez sur cette touche.

Sélectionnez COMBINE et appuyez sur .

Sélectionnez LANGUE et appuyez sur .

Sélectionnez une langue et confirmez avec .

Régler le système de numérotation

Appuyez sur cette touche.

Sélectionnez BASE et appuyez sur .

Sélectionnez MODE COMPOS et appuyez sur .

Sélectionnez TONALITES ou IMPULSIONS et confirmez avec .

> Pour la plupart des raccordements, c'est TONALITES qui est le réglage correct.

Régler le temps de flash

Appuyez sur cette touche.

Sélectionnez BASE et appuyez sur .

Sélectionnez RAPPEL et appuyez sur .

Sélectionnez COURT (100 ms) ou LONG (300 ms) et confirmez avec .

F

Modification du code PIN

	Appuyez sur cette touche.
/	Sélectionnez *BASE* et appuyez sur .
/	Sélectionnez *PIN SYSTEME* et appuyez sur .
	Saisissez le code PIN actuel (état à la livraison : 0 0 0 0) et appuyez sur .
	Saisissez un nouveau code PIN et appuyez sur .
	Saisissez une nouvelle fois le nouveau code PIN et appuyez sur .

Le code PIN à quatre chiffres protège certains réglages contre un accès non autorisé. Si vous avez oublié le code PIN, veuillez vous adresser à notre service hotline.

Date/heure

	Appuyez sur cette touche.
/	Sélectionnez *JOUR/HEURE* et appuyez sur .
/	Sélectionnez *ANNEE?* et appuyez sur .
/	Sélectionnez une des possibilités suivantes et confirmez avec .
MOIS?	Saisissez avec les touches numériques les données adéquates et confirmez avec .
JOUR?	Saisissez avec les touches numériques les données adéquates et confirmez avec .
HEURE?	Saisissez avec les touches numériques les données adéquates et confirmez avec .
MINUTE?	Saisissez avec les touches numériques les données adéquates et confirmez avec .

En cas de panne de courant, le réglage est perdu si, simultanément, le combiné est désactivé ou les piles rechargeables sont vides.

F

10 Déclarer et annuler des combinés

Vous pouvez déclarer jusqu'à 5 combinés sur une base. Les combinés livrés avec votre téléphone sont déjà déclarés sur la base. Pour déclarer un combiné „étranger“, veuillez également consulter la mode d'emploi de ce combiné.

Déclarer un autre combiné du même type

[≡]	Appuyez sur cette touche.
[▽] / [△]	Sélectionnez ENREG COMB et appuyez sur [≡].
	L'écran affiche BASE 1. Confirmez avec [≡].
[clavier]	Saisissez le code PIN actuel (état à la livraison : 0 0 0 0) et appuyez sur [≡].
	1. Retirez le bloc secteur de la base.
	2. Attendez 5 secondes.
	3. Remettez le bloc secteur.
	Maintenant, la base se trouve pendant 60 secondes en mode de déclaration. Peu de temps après, le combiné est automatiquement déclaré.

Annuler le combiné

[≡]	Appuyez sur cette touche.
[▽] / [△]	Sélectionnez SUPPR COMB et appuyez sur [≡].
[clavier]	Saisissez le code PIN actuel et appuyez sur [≡].
[clavier]	Saisissez le numéro du combiné que vous désirez déclaré et appuyez sur [≡].

☞ Le combiné que vous utilisez en ce moment ne peut pas être annulé.

F

11 Fonctionnement avec installations téléphoniques / services confort

Fonctionnement avec installations téléphoniques

Si votre téléphone est raccordé à une installation téléphonique, vous pouvez, au moyen de la touche R, tirer profit de certaines fonctions comme par ex. le transfert d'appels et le rappel automatique. Consultez dans votre mode d'emploiquel temps de flash vous devez régler pour utiliser ces fonctions. Votre revendeur, auprès duquel vous avez acheté l'installation, vous informera si votre téléphone fonctionne parfaitement sur ce genre d'installation. Veuillez penser, dans le cas d'enregistrements dans le répertoire, à saisir le cas échéant le préfixe d'accès au réseau et une pause de numérotation nécessaire (appuyer longtemps sur le chiffre „0").

Services confort de votre opérateur

Votre téléphone supporte des services confort de votre opérateur tels que le va-et-vient, la signalisation d'appel en instance et la conférence. Vous pouvez les utiliser via la touche R. Veuillez demander à votre opérateur le temps de flash à régler pour tirer profit des services confort. Contactez-le pour déconnecter ces services.

12 Appendix

Menu Structure

REPERTOIRE	AJOUTE	NOM?	
		NUMERO?	MEMORISE
	MODIFIE		
	EFFACE		
	EFFACE TOUT		
COMBINE	SONNERIE	EXTERNE	MELODIE 1-9
		INTERNE	MELODIE 1-9
		VOLUME	VOLUME 1-5
			ARRET
	NOM COMBINE		
	BIP TOUCHE	MARCHE	
		ARRET	
	CHOIX BASE	AUTO	
		MANUEL	
	RAZ		
	LANGUE		
BASE	SONNERIE	MELODIE 1-9	
	VOL SONNERIE	VOLUME 1-5	
		ARRET	
	MODE COMPOS	TONALITES	
		IMPULSIONS	
	RAPPEL	COURT	
		LONG	
	PIN SYSTEME	ACTUEL-	
		NOUVEAU-	
		RETAPER-	
JOUR/HEURE	ANNEE?		
	MOIS?		
	JOUR?		
	HEURE?		
	MINUTE?		
ENREG COMB	BASE 1-4	PIN-	PRESSER BASE
SUPPR COMB	PIN-	CHOIX COMB?	

13 Diagnostic de panne

Si vous avez des problèmes avec votre téléphone, contrôlez d'abord les remarques suivantes. S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse en appelant le numéro de tel. 0900 00 1675 (frais à partir du réseau fixe Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min). Si vous jouissez de droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

- Après activation de la touche Décrocher, aucune tonalité n'est audible, la ligne d'appel n'est pas occupée.
  - Contrôler la fiche de raccordement téléphonique sur la base et dans la prise de téléphone.
  - Contrôler la fiche de secteur sur la base et les 230 V.
  - La ligne d'appel est occupée par un autre combiné. Attendez que la communication soit terminée.
- Affichage de l'écran : RECHERCHE.
  - Contrôler la fiche de secteur sur la base et les 230 V.
  - Réduire la portée.
  - Déclarer le combiné.
- Pas d'affichage sur l'écran.
  - Combiné désactivé -> activer.
  - Pile rechargeable vide -> recharger.

Réglages usine / état à la livraison

Liste d'appels :	Pas d'enregistrement
Répertoire :	Pas d'enregistrement
Sonnerie combiné :	Mélodie :8 Volume de la sonnerie : 4
Tonalités d'avertissement :	Son des touches : Activé
Langue :	Allemand
Nom du combiné :	SWITEL
Format de date & heure :	DD/MM, 24h
Système de numérotation :	Numérotation par tonalité
Temps de flash :	Court (100 ms)
Code PIN :	0 0 0 0

F

14 Caractéristiques techniques

Standard : DECT / GAP

Puissance d'émission : 10 mW (puissance moyenne par canal)

Portée : jusqu'à 300 mètres à l'extérieur, jusqu'à 50 mètres à l'intérieur d'un bâtiment

Alimentation en courant de la base : 230 V / 50 Hz, 6 V / 500 mA DC

Alimentation en courant du combiné : 2 x AAA NiMH / 1,2 V / 800 mAh

Durée de service du combiné : en veille / en communication
800 mAh = env. 100 h / env. 10 h

Temps de chargement des piles rechargeables : env. 12 heures

Conditions d'environnement admissibles pour le fonctionnement du combiné :
5 °C à 45 °C ; 20 % à 75 % d'humidité relative

Conditions d'environnement admissibles pour le fonctionnement de la base : 5 °C à 45 °C ; 20 % à 75 % d'humidité relative

Température de stockage admissible : -10 °C à +60 °C

Système de numérotation : tonalité / impulsions touche R : Flash (100 ms / 300 ms)

Dimensions de la base :
Longueur / largeur / hauteur = 118 x 105,98 x 55 mm

Dimensions du combiné :
Longueur / largeur / hauteur = 181,96 x 55,76 x 31,89 mm

Bloc secteur : prise européenne

Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) :

1999/5/CE Directive sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité à la directive ci-dessus est confirmée sur l'appareil par le symbole CE.

Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du téléchargement gratuit de notre site Internet www.switel.com.

Remarques d’entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N’utilisez pas de produits d’entretien ou de solvants.

15 Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués selon les procédés les plus modernes et sont contrôlés. Des matériaux sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie ne rentre pas en jeu si l’exploitant du réseau téléphonique ou une installation PABX éventuellement intercalée est responsable du dysfonctionnement de l’appareil. La garantie ne s’applique pas aux piles, piles rechargeables ou packs de piles rechargeables utilisés dans les produits. La durée de la garantie est de 24 mois à partir de la date d’achat. Pendant la période de garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d’intervention de l’acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d’un maniement ou d’une manipulation incorrects, d’une usure naturelle, d’une mauvaise mise en place ou d’une mauvaise conservation, d’un raccordement ou d’une installation incorrects ainsi que d’un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit de réparer, de remplacer les pièces défectueuses ou d’échanger l’appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu’elles ne reposent pas sur l’intention ou une négligence grossière du fabricant.
Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de la quittance d’achat, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Vous ne pouvez faire valoir vos droits à la garantie selon ces dispositions qu’auprès de votre revendeur exclusivement. Deux ans après l’achat et la remise de nos produits, il n’est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

16 Notes

F

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Impiego conforme agli usi previsti

Il presente telefono consente di svolgere telefonate all'interno di una rete telefonica. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione l'apparecchio autonomamente, né compiere riparazioni di propria iniziativa.

Luogo di installazione

Evitare un'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti.
Non utilizzare l'unità portatile in aree esposte al rischio di deflagrazione.

Alimentatore di rete

⚠ **Attenzione:** Utilizzare solo l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare il telefono. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

Accumulatori ricaricabili

⚠ **Attenzione:** Non gettare gli accumulatori ricaricabili nel fuoco. Utilizzare solo accumulatori dello stesso tipo. Osservare la corretta polarità! Pericolo di esplosione durante il caricamento degli accumulatori in caso di errata polarità.

Caduta di tensione

In caso di caduta di tensione non è possibile compiere chiamate con questo telefono. Si consiglia di ricorrere in caso di emergenza ad un telefono con filo in grado di funzionare anche senza alimentazione elettrica esterna.

Apparecchiature mediche

⚠ **Attenzione:** Non utilizzare il telefono in prossimità di apparecchiature mediche. Non è infatti possibile escludere il rischio di possibili interferenze.

Telefoni DECT[1] possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici.

I

[1]DECT: **D**igital **E**nhanced **C**ordless **T**elecommunication = Standard per telefoni senza cavo.

Smaltimento

Procedere allo smaltimento dell'apparecchio esaurito consegnandolo presso uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (ad es. centro di riciclo materiali). Secondo quanto previsto dalla legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici, i proprietari di apparecchi esauriti sono per legge tenuti alla consegna di tutti gli **apparecchi elettrici ed elettronici** presso un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata. Il simbolo indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici!

Accumulatori e batterie possono provocare danni alla salute e all'ambiente! Non aprire, danneggiare, ingerire o disperdere nell'ambiente accumulatori e batterie.

Questi possono contenere metalli pesanti nocivi e dannosi per l'ambiente.

Per legge sussiste l'obbligo di consegnare accumulatori e batterie presso i rivenditori di batterie utilizzando gli appositi contenitori di raccolta e provvedendo in tal modo al corretto smaltimento. Lo smaltimento è gratuito. I simboli indicano che non è assolutamente consentito gettare accumulatori e batterie nei rifiuti domestici, consegnandoli ai fini dello smaltimento nei rispettivi punti di raccolta.

Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.

2 Mettere in funzione il telefono

Indicazioni di sicurezza

Attenzione: Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

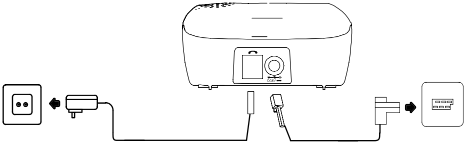
Verificare il contenuto della confezione

La confezione contiene:

Contenuto	DC631
Stazione base con alimentatore di rete	1
Unità portatile	1
Cavo di collegamento telefonico	1
Accumulatori	2
Istruzioni per l'uso	1

Collegare l’unità base

> **Attenzione:** Montare l’unità base con una distanza minima di 1 m da altri apparecchi elettronici in modo da evitare interferenze reciproche.



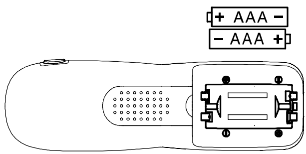
Procedere al collegamento della stazione base seguendo quanto raffigurato nella figura. Utilizzare per motivi di sicurezza solo l’alimentatore di rete oltre al cavo di collegamento telefonico fornito in dotazione.

> **Attenzione:** Utilizzare per la stazione base soltanto l’alimentatore di rete fornito in dotazione.

Inserire gli accumulatori

Aprire il vano accumulatori. Inserire gli accumulatori nell’apposito vano accumulatori. Chiudere quindi il vano accumulatori.

> **Attenzione:** Utilizzare solo accumulatori NiMH tipo AAA (microcelle) 1,2 V / 800 mAh! Non utilizzare mai batterie/celle primarie! Osservare la corretta polarità!



Caricare gli accumulatori

> Riporre l’unità portatile in sede di prima messa in funzione per **minimo** 12 ore nell’unità base / stazione di carica.

L’unità portatile si surriscalda durante il processo di carica. Questo è un fenomeno normale e non pericoloso. Evitare di caricare l’unità portatile con dispositivi di carica differenti o estranei. Lo stato di carica degli accumulatori è visualizzato sul display. Quando il livello di carica degli accumulatori è sceso al limite, sul display lampeggia il simbolo ▯.

Impostare data e ora dell’unità portatile

Al momento della messa in funzione, l’unità portatile non dispone di un’impostazione corretta dell’ora (ad es. per le registrazioni nell’elenco chiamate/nella segreteria telefonica). Impostare data e ora nel menu DATA/ORE.

Impostare la lingua di display

La lingua di display può essere impostata in 11 lingue diverse. La configurazione iniziale del telefono al momento della consegna è impostata su „Tedesco“. Modificare la lingua nel menu PORTATILE > LINGUA.

Riduzione delle radiazioni (modalità ECO)

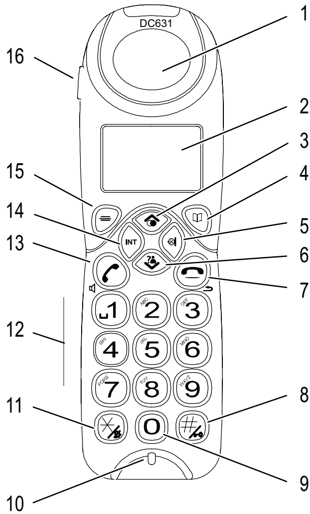
Le radiazioni emesse in modalità di conversazione sono considerevolmente ridotte rispetto a quelle emesse da un telefono cordless a standard DECT.

3 Elementi di comando

I tasti del telefono riportati nel presente manuale d'istruzioni per l'uso sono raffigurati sotto forma di simboli uniformi all'interno di un riquadro. Sono possibili lievi scostamenti dei simboli dei tasti sul telefono rispetto ai simboli qui raffigurati.

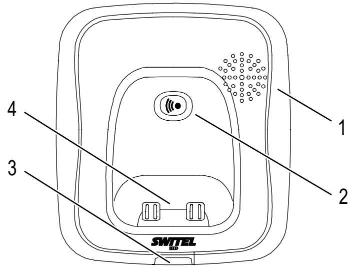
Unità portatile

1 Altoparlante del ricevitore
2 Display
3 Volume / Tasto ripetizione di selezione / Verso sopra
4 Tasto rubrica telefonica
5 Silenziamento microfono / Cancellare
6 Volume / Elenco chiamate / Verso sotto
7 Tasto di riaggancio
8 Tasto # / Blocco tastiera
9 Tasto pausa
10 Microfono
11 Segnale di chiamata OFF
12 Tasti numerici
13 Tasto di chiamata/risposta / Tasto di vivavoce
14 Tasto INT
15 Tasto menu/Tasto OK
16 Tasto Boost
Aumenta il volume del ricevitore di 25 dB.



Unità base

1 Altoparlante
2 Tasto di paging
3 Indicatore di carico
4 Contatti di carica



4 Informazioni introduttive

In questo capitolo sono riportate le principali informazioni riguardo l’uso delle presenti istruzioni e del telefono.

Modi di rappresentazione nelle istruzioni per l’uso	
[ ]	Modi di rappresentazione dei tasti
[0]	Premere brevemente il tasto raffigurato
2 sec. [*/]	Premere per 2 secondi il tasto raffigurato
	Inserire numeri o lettere
	Unità portatile squilla
	Unità base squilla
	Estrarre il portatile dall’unità base
	Riporre il portatile nell’unità base
NAME	Rappresentazione di testi sul display
	Rappresentazione di simboli sul display

Rappresentazione di simboli sul display dell’unità portatile	
	Rubrica telefonica è aperta.
	costante: Indicazione dello stato di carica degli accumulatori.
	costante: Si consiglia di caricare gli accumulatori.
	Segnale di chiamata è disattivato.
	Funzione vivavoce è attivata.
	Blocco tastiera è attivato.
	costante: Chiamata in corso. **lampeggia:** Chiamata in arrivo.
	Microfono è disattivato.
	lampeggiante: Elenco chiamate segnala la presenza di nuove chiamate.
	costante: Collegamento con l’unità base. **lampeggia:** Nessun collegamento con l’unità base.
	Chiamata interna.
	Altri tasti numerici/lettere precedenti o successivi al tasto attualmente selezionato.

Modalità di stand-by

In tutte le descrizioni del presente manuale di istruzioni si considera l'unità portatile in modalità di stand-by. Per passare alla modalità di stand-by, premere il tasto .

Navigazione nel menu

I differenti menu consentono di raggiungere tutte le funzioni del telefono. Per la navigazione nel menu utilizzare il tasto ed i tasti freccia. Utilizzando i tasti freccia o è possibile navigare all'interno del menu. Per aprire un sottomenu, premere . Per tornare indietro ad un menu superiore, premere brevemente INT.

5 Compiere telefonate

Ricevere una chiamata

Il telefono squilla.

L'unità portatile non si trova inserita nell'unità base:

Premere il tasto di chiamata/risposta.

Telefonare

Inserire il numero di chiamata. In caso di immissione errata, correggere con .

Il numero di chiamata è selezionato.

> Le cifre immesse per la composizione del numero di chiamata desiderato sono immediatamente selezionate. Nel corso di una simile chiamata non è possibile eseguire la correzione di singole cifre che compongono il numero di chiamata. È altresì possibile premere prima il tasto di chiamata/risposta e ricevere il segnale di linea libera.

Concludere una chiamata

/ Premere il tasto di riaggancio o riporre l'unità portatile nella base.

Ripetizione di chiamata

> Il presente telefono memorizza gli ultimi 3 numeri di chiamata. Se il numero è stato inserito nella rubrica del telefono, sul display appare il nome abbinato a quel numero.

Accedere all'elenco di ripetizione di chiamata.

/ Selezionare una voce.

Numero di chiamata è selezionato.

Chiamare un numero dall'elenco chiamate

☞ Il telefono memorizza le ultime 20 chiamate nell'elenco chiamate. Se il numero è stato inserito nella rubrica del telefono, sul display appare il nome abbinato a quel numero. La memorizzazione può avvenire solo se sul proprio attacco telefonico è disponibile *l'identificazione del numero di chiamata (CLIP)* e se il numero di chi chiama non è trattenuto o non è trasmesso per altri motivi.

[tasto elenco chiamate]	Aprire l'elenco chiamate.
[tasto giù] / [tasto su]	Selezionare una voce.
[tasto chiamata]	Il numero di chiamata è selezionato.

Chiamare un numero dalla rubrica telefonica

☞ La rubrica può contenere fino a 50 voci. Per immettere una voce si veda la sezione „Rubrica telefonica".

[tasto rubrica]	Aprire la rubrica telefonica.
[tasto giù] / [tasto su]	Selezionare una voce.
[tasto chiamata]	Il numero di chiamata è selezionato.

Visualizzazione della durata di chiamata

Durante lo svolgimento di una chiamata, la durata della telefonata è visualizzata in ore e minuti sul display.

Impostare il volume del ricevitore/dell'altoparlante

[tasto giù] / [tasto su]	Il volume è regolabile durante lo svolgimento di una chiamata in 5 livelli. Le impostazioni sono tra di loro indipendenti e rimangono memorizzate anche una volta terminata la conversazione.

Disattivare il microfono (muting)

[tasto muting]	Durante la conversazione è possibile disattivare il microfono in modo che il vostro interlocutore non vi possa sentire. Sul display è visualizzato [simbolo microfono disattivato]. Per attivare il microfono premere di nuovo il tasto.

Compiere chiamate interne

☞ Conversazioni interne, trasferimenti di chiamata e chiamate a conferenza sono possibili solo con più unità portatili registrate.

INT	Premere il tasto seguito dal numero dell'unità portatile interna (ad es. 2 3 4).

Trasferire chiamate esterne

	Con chiamata esterna in corso...
INT	Premere il tasto seguito dal numero dell'unità portatile interna (ad es. 2 3 4).
⏍	Premere il tasto di riaggancio. La chiamata è trasferita.

Conferenza

	Con chiamata esterna in corso...
INT	Premere il tasto seguito dal numero dell'unità portatile interna (ad es. 2 3 4).
	L'unità portatile interessata squilla. Non appena l'interlocutore interno risponde, premere il tasto INT per 2 secondi. La chiamata in conferenza è quindi attivata.

☞ Se uno dei partecipanti alla conferenza telefonica riattacca, gli altri due partecipanti rimangono connessi fra di loro.

6 Funzioni speciali

Blocco tastiera

☞ Il blocco tastiera impedisce la digitazione involontaria dei tasti. Le chiamate in arrivo possono essere ricevute come di consueto.

#/O--	Tenere premuto il tasto cancelletto fino a quando sul display appare il simbolo del blocco tastiera. Per sbloccare la tastiera, tenere premuto nuovamente il tasto cancelletto fino a quando il simbolo non scompare di nuovo.

Disattivare il segnale di chiamata sull'unità portatile

☞ È possibile disattivare il segnale di chiamata anche tramite menu PORTATILE. > SUONERIA > VOLUME > SPENTO.

*/🔕	Tenere premuto il tasto asterisco fino a quando sul display appare il simbolo di disattivazione del segnale di chiamata 🔕. Per riattivare il segnale di chiamata, tenere premuto nuovamente il tasto asterisco fino a quando il simbolo non scompare di nuovo.

I

7 Elenco chiamate / Ripetizione di chiamata

Modificare l'elenco chiamate

	Aprire l'elenco chiamate.
/	Selezionare una voce.
/	Selezionare una delle seguenti opzioni e confermare con ≡:
SALVA A AG	Il numero di chiamata è memorizzato nella rubrica telefonica. Se è inserito un nome, confermare o modificare il numero di telefono ed abbinare una melodia di suoneria a questa voce della rubrica.
CANCELLA	La voce è cancellata.
CAC TUTTI	L'intera rubrica è cancellata a seguito di un'ulteriore richiesta di conferma.

Modificare la ripetizione di chiamata

	Accedere alla ripetizione di chiamata.
/	Selezionare una voce.
/	Selezionare una delle seguenti opzioni e confermare con ≡:
SALVA A AG	Il numero di chiamata è memorizzato nella rubrica telefonica. Se è inserito un nome, confermare o modificare il numero di telefono ed abbinare una melodia di suoneria a questa voce della rubrica.
CANCELLA	La voce è cancellata.
CAC TUTTI	L'intera rubrica è cancellata a seguito di un'ulteriore richiesta di conferma.

8 Rubrica telefonica

Creare voci nella rubrica telefonica

☞ Nella rubrica è possibile memorizzare fino a 50 numeri di telefono e relativi nomi. È possibile associare ad ogni voce una melodia di suoneria, con la quale verrà segnalata la chiamata. Immettere sempre il numero di chiamata con il relativo prefisso; ciò consente una corretta visualizzazione del corrispondente chiamante per il quale è stata inserita una voce nella rubrica, purché il proprio attacco telefonico risulti abilitato alla trasmissione del numero.

Aggiungere una nuova voce alla rubrica

[📖]	Premere il tasto rubrica telefonica. Se non è ancora stata inserita alcuna voce, sul display è visualizzato VUOTO. In presenza di voci già immesse, sul display è invece visualizzata la prima voce.
[≡]	Confermare NUOVO con [≡].
[tastiera]	Immettere il nome (max. 16 caratteri). I tasti numerici riportano altresì delle lettere. Premendo ripetutamente il relativo tasto si ha modo di selezionare lettere e cifre. Dopo una breve attesa il cursore procede automaticamente.
[≡]	Concludere l'immissione del nome con [≡].
[tastiera]	Inserire il numero di chiamata (max. 24 cifre). Se il telefono è collegato ad un impianto telefonico interno, è necessario selezionare un numero di accesso alla rete esterna. Se occorre una pausa di selezione, premere il tasto 0 per circa 2 secondi dopo aver inserito il numero di accesso alla rete esterna; sul display è visualizzata la lettera P.
[≡]	Concludere l'immissione del numero di chiamata con [≡].
[▼] / [▲]	Selezionare una melodia per la nuova voce.
[≡]	Confermare con [≡].

☞ L'accesso alla rubrica telefonica è possibile anche tramite menu: [≡]

Modificare le voci della rubrica telefonica

[📖]	Premere il tasto rubrica telefonica.
[▼] / [▲]	Selezionare una voce.
[▼] / [▲]	Selezionare una delle seguenti opzioni e confermare con [≡]:
NUOVO	Aggiungere una nuova voce alla rubrica.
MODIFICA	Modificare una voce precedentemente immessa. Eliminare caratteri e cifre con [⊗], inserire con i tasti cifra i nuovi caratteri e le nuove cifre. Per maggiori dettagli si veda „Aggiungere una nuova voce alla rubrica“.
CANCELLA	La voce è cancellata.

I

CAC TUTTI	L'intera rubrica è cancellata a seguito di un'ulteriore richiesta di conferma.

9 Impostazioni del telefono

Impostare il segnale di chiamta per l'unità base

[Menu]	Premere il tasto softkey Menu.
[▼] / [▲]	Selezionare BASE e premere [Menu].
[▼] / [▲]	Selezionare SUONERIA e premere [Menu].
[▼] / [▲]	Selezionare un volume e confermare con [Menu].
SQUILLA VOL	Selezionare il volume per la segnalazione. Se si seleziona SPENTO, sul display è visualizzato il simbolo ♫.

Impostare il segnale di chiamata per l'unità portatile

[Menu]	Premere il tasto.
[▼] / [▲]	Selezionare PORTATILE e premere [Menu].
[▼] / [▲]	Selezionare SUONERIA e premere [Menu].
[▼] / [▲]	Selezionare una delle seguenti opzioni e confermare con [Menu].
INTERNA	Selezionare una suoneria come segnalazione delle chiamate interne.
ESTERNA	Selezionare una suoneria come segnalazione delle chiamate esterne.
VOLUME 1-5	Selezionare il volume per la SUONERIA. Se si seleziona SPENTO, sul display è visualizzato il simbolo 🔕.

Impostare il nome dell'unità portatile

[Menu]	Premere il tasto.
[▼] / [▲]	Selezionare PORTATILE e premere [Menu].
[▼] / [▲]	Selezionare NOME e premere [Menu].
[tastiera]	Eliminare il nome non ulteriormente utilizzato con [⊗], inserire con i tasti cifra il nuovo nome e confermare con [Menu].

I

Impostare il suono tasti

	Premere il tasto.
/	Selezionare PORTATILE e premere .
/	Selezionare TONI TASTI e premere .
/	Selezionare una delle seguenti opzioni e confermare con .
ACCESO SPENTO	Attivare o disattivare il tono dei tasti.

Selezionare la base

	Premere il tasto.
/	Selezionare PORTATILE e premere .
/	Selezionare SELEZ BASE e premere .
/	Selezionare AUTO o MANUALE e premere .

Ripristinare la configurazione iniziale del telefono

	Premere il tasto.
/	Selezionare RIPRISTINA e premere .
	Inserire il codice PIN attuale (nella configurazione iniziale 0 0 0 0) e premere . Confermare anche la successiva richiesta di conferma con .

La rubrica telefonica è cancellata.

Impostare la lingua di display

	Premere il tasto.
/	Selezionare PORTATILE e premere .
/	Selezionare LINGUA e premere .
/	Selezionare una lingua e confermare con .

Impostare la procedura di selezione

	Premere il tasto.
/	Selezionare BASE e premere .
/	Selezionare MODO SELEZ e premere .
/	Selezionare MULTIFREQ o DECADICA e confermare con .

La maggior parte di impianti telefonici richiedono l'impostazione della modalità MULTIFREQ .

I

Impostare il tempo flash

[≡]	Premere il tasto.
[▽] / [△]	Selezionare BASE e premere [≡].
[▽] / [△]	Selezionare TASATO R e premere [≡].
[▽] / [△]	Selezionare CORTO (100 ms) o LUNGO (300 ms) e confermare con [≡].

Modicare il PIN

[≡]	Premere il tasto.
[▽] / [△]	Selezionare BASE e premere [≡].
[▽] / [△]	Selezionare PIN e premere [≡].
	Inserire il codice PIN attuale (nella configurazione iniziale 0 0 0 0) e premere [≡].
	Inserire il nuovo PIN e premere [≡].
	Ripetere l'immissione del nuovo PIN e premere [≡].

☞ Il codice PIN a quattro cifre protegge alcune impostazioni da un accesso non autorizzato. Nel caso non si dovesse più ricordare il codice PIN, rivolgersi alla nostra linea di assistenza.

Data/Ora

[≡]	Premere il tasto.
[▽] / [△]	Selezionare DATA/ORE e premere [≡].
[▽] / [△]	Selezionare ANNO? e premere [≡].
[▽] / [△]	Selezionare una delle seguenti opzioni e confermare con [≡].
MESE?	Inserire con i tasti cifra i rispettivi dati confermando con [≡].
GIORNO?	Inserire con i tasti cifra i rispettivi dati confermando con [≡].
ORA?	Inserire con i tasti cifra i rispettivi dati confermando con [≡].
MINUTI?	Inserire con i tasti cifra i rispettivi dati confermando con [≡].

☞ In caso di caduta della corrente, l'impostazione è cancellata se l'unità portatile risulta contemporaneamente disattivata o con accumulatori scarichi.

I

10 Registrare/Cancellare le unità portatili

Su una stazione base è possibile registrare fino a 5 unità portatili. Le unità portatili fornite con il vostro telefono sono già registrate con l'unità base. Per registrare un'unità portatile „estranea“ si prega di consultare il manuale di istruzioni.

Registrare un'altra unità portatile dello stesso tipo

[menu]	Premere il tasto.
[giù] / [su]	Selezionare REGISTRA e premere [menu].
	Il display indica BASE 1. Confermare con [menu].
[tastiera]	Inserire il codice PIN attuale (nella configurazione iniziale 0 0 0 0) e premere [menu].
	1. Scollegare l'alimentatore di rete dalla base.
	2. Attendere 5 secondi.
	3. Allacciare quindi di nuovo l'alimentatore di rete alla base.
	La base si trova per una durata di 60 secondi in modalità di registrazione. Trascorso un breve intervallo, l'unità portatile risulta automaticamente registrata.

Cancellare un'unità portatile

[menu]	Premere il tasto.
[giù] / [su]	Selezionare DE-REGISTRA e premere [menu].
[tastiera]	Inserire il PIN attuale e premere [menu].
[tastiera]	Inserire il numero dell'unità portatile che si intende registrare e premere [menu].

☞ L'unità portatile in uso non può essere cancellata.

I

11 Esercizio in impianti telefonici interni/Servizi addizionali

Esercizio in impianti telefonici interni

Avendo collegato il telefono ad un impianto telefonico interno, il tasto R consente di accedere a tutte le altre funzioni disponibili come ad es. trasferimento di chiamata e funzione di richiamata automatica. Si prega di consultare le istruzioni per l'uso del proprio impianto telefonico interno per individuare il tempo flash da impostare al fine di poter usufruire di queste funzioni. Il rivenditore autorizzato è in grado di indicare se il telefono acquistato funzionerà senza alcun problema nel proprio impianto telefonico interno. Si consiglia di inserire le voci della rubrica con l'eventuale numero di accesso alla rete esterna e la pausa di selezione necessaria (premere a lungo *0*).

Servizi addizionali dell'operatore di rete

Il telefono supporta servizi addizionali messi a disposizione dal proprio gestore di rete telefonica come ad es. le funzioni di chiamata in attesa, avviso di chiamata e chiamata a conferenza. Il tasto R consente di accedere a questi servizi addizionali. Si prega di consultare il proprio operatore di rete per ottenere informazioni sul tempo flash necessario all'utilizzo dei servizi addizionali. Rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica per ottenere l'abilitazione ai servizi addizionali.

12 Appendix

Menu Structure

RUBRICA	NUOVO	NOME?	
		NUMERO?	SALVATO
	MODIFICA		
	CANCELLA		
	CAC TUTTI		
PORTATILE	SUONERIA	ESTERNA	MELODIA 1-9
		INTERNA	MELODIA 1-9
		VOLUME	VOLUME 1-5
			SPENTO
	NOME		
	TONI TASTI	ACCESO	
		SPENTO	
	SELEZ BASE	AUTO	
		MANUALE	
	RIPRISTINA		
	LINGUA		
BASE	SUONERIA	MELODIA 1-9	
	SQUILLA VOL	VOLUME 1-5	
		SPENTO	
	MODO SELEZ	MULTIFREQ	
		DECADICA	
	TASATO R	CORTO	
		LUNGO	
	PIN	VECCHIO	
		VUOTO	
		RIPETI	
DATA/ORE	ANNO?		
	MESE?		
	GIORNO?		
	ORA?		
	MINUTI?		
REGISTRA	BASE 1-4	PIN-	STAMPA BASE
DE-REGISTRA	PIN-	SELEZ PORT?	

I

13 Localizzazione di errori

In presenza di problemi con il telefono, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra linea di assistenza chiamando al numero telefonico 0900 00 1675 nell'ambito della Svizzera (spese per chiamate praticate dalla rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60/min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

- Una volta azionato il tasto di sgancio non è udibile alcun segnale acustico e la linea non risulta occupata.
  - Controllare la spina dell'allacciamento telefonico sull'unità base e sulla presa del telefono.
  - Controllare la spina elettrica sull'unità base ed il collegamento a 230 V.
  - La linea è occupata da un'altra unità portatile. Attendere fino a quando non è terminata la comunicazione.
- Sul display è visualizzato: RICERCA.
  - Controllare la spina elettrica sull'unità base ed il collegamento a 230 V.
  - Ridurre la portata.
  - Registrare l'unità portatile.
- Nessuna visualizzazione sul display.
  - Unità portatile spenta -> Inserire l'unità portatile.
  - Batterie scariche -> Caricare le batterie.

Impostazioni predefinite/Configurazione iniziale

Elenco chiamate:	Vuoto
Rubrica telefonica:	Vuoto
Suoneria unità portatile:	Melodia: 8 Volume suoneria: 4
Toni segnalazione:	Tono tasti: Attivato
Lingua:	Tedesco
Nome unità portatile:	SWITEL
Data & Ora:	DD/MM, 24h
Procedura di selezione:	A toni
Tempo flash:	Breve (100 ms)
PIN:	0 0 0 0

I

14 Specifiche tecniche

Standard:	DECT / GAP
Potenza di trasmissione: 10 mW (potenza media per canale)	
Portata:	Fino a 300 metri all'aperto, fino a 50 m all'interno di edifici
Alimentazione elettrica unità base: 230 V / 50 Hz, 6 V / 500 mA DC	
Alimentazione elettrica unità portatile: 2 x AAA NiMH / 1,2 V / 800 mAh	
Autonomia unità portatile: in stand-by / in conversazione 800 mAh = ca. 100 h	/ ca. 10 h
Tempo di carica degli accumulatori: ca. 12 ore	
Requisiti ambientali ammessi per il funzionamento dell'unità portatile: da	5 °C a 45 °C ; da 20 % a 75 % umidità relativa dell'aria
Requisiti ambientali ammessi per il funzionamento dell'unità base: da 5 °C	a 45 °C ; da 20 % a 75 % umidità relativa dell'aria
Temperatura di conservazione: da -10 °C a +60 °C	
Procedura di selezione: MF/DC Tasto R: Flash (100 ms / 300 ms)	
Dimensioni unità base: Lungh./Largh./Altezza = 118 x 105,98 x 55 mm	
Dimensioni unità portatile:	Lungh./Largh./Altezza = 181,96 x 55,76 x 31,89 mm
Alimentatore:	Presa europea

Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE 1999/5/CE concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la Direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.

Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet www.switel.com.

Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipelucchi.
- Non utilizzare mai detergenti o solventi.

15 Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non viene considerata esecutiva qualora la causa del malfunzionamento dell'apparecchio sia riconducibile al gestore della rete telefonica oppure se questa è da attribuirsi ad un impianto telefonico interno interposto. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o pacchi batteria utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.
Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

16 Appunti

I

1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

Intended use

The telephone is suitable for telephoning within a public telephone network system. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the device or complete any repair work yourself.

Installation location

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.
Do not use the handset in potentially explosive areas.

Power adapter plug

⚠ **Attention:** Only use the power adapter plug supplied because other power supplies could damage the telephone.
Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

Rechargeable batteries

⚠ **Attention:** Never throw batteries into a fire. Only use batteries of the same type. Pay attention to correct polarity.
Incorrect polarity of the batteries represents a risk of explosion during charging.

Power failure

The telephone cannot be used to make calls in the event of a power failure. Always keep a wired telephone which operates without an external power supply available in case of emergency situations.

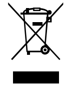
Medical equipment

⚠ **Attention:** Never use the telephone in the vicinity of medical equipment. Effects on such equipment cannot be fully ruled out.

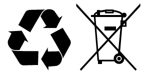
DECT[1] telephones can cause an unpleasant humming sound in hearing aids.

[1]DECT: **D**igital **E**nhanced **C**ordless **T**elecommunication = Standard for cordless telephones.

Disposal



In order to dispose of your device, take it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). According to laws on the disposal of electronic and electrical devices, owners are obliged to dispose of old **electronic and electrical devices** in a separate waste container. The adjacent symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste!



Batteries represent a hazard to health and the environment! Never open, damage or swallow batteries or allow them to pollute the environment.

They may contain toxic, ecologically hazardous heavy metals.

You are legally obliged to dispose of power packs and batteries at the point of sale or in the corresponding containers provided at collection points provided by local public waste authorities. Disposal is free of charge. The adjacent symbols indicate that the batteries must not be disposed of in normal domestic waste and must be brought to collection points provided by local public waste authorities.

Packaging materials must be disposed of according to local regulations.

2 Preparing the Telephone

Safety information

Attention: It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

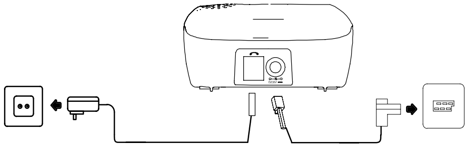
Checking the package contents

The package contains:

Content	DC631
Base station with power adapter plug	1
Handset	1
Telephone connection cable	1
Batteries	2
Operating instructions	1

Connecting the base station

> **Attention:** Position the base station at least 1 meter away from other electronic devices, otherwise there is a risk of mutual disturbance.



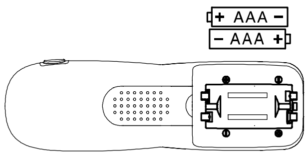
Connect the base station as illustrated in the diagram. For reasons of safety, only use the power adapter plug and telephone connection line supplied.

> **Attention:** Only use the power adapter plug supplied with the base station.

Inserting the batteries

Open the battery compartment cover. Insert the batteries in the battery compartment. Close the battery compartment.

> **Attention:** Only use NiMH rechargeable batteries of the type AAA cell, 1.2 V / 800 mAh! Never use standard batteries/primary cells! Pay attention to correct polarity.



Charging the batteries

> Before the handset is used for the first time, insert it in the base/charging station for **at least** 12 hours.

The handset warms up during the charging process. This is normal and does not represent a risk. Do not charge the handset with charging units from other manufacturers. The battery charge status is indicated in the display. When the battery charge has reached its lower limit value, the battery icon ▯ flashes in the display.

Setting the time and date on the handset

When started up for the first time, the handset does not indicate the correct time (e.g. for entries in the call list/answering machine). The date and time are set using the *DATE TIME* menu option.

Setting the display language

The display language can be set to one of the 11 different languages available. When delivered, the language is set to “Deutsch” (German). Change the setting using the *HANDSET* > *LANGUAGE* menu option.

Low-radiation operation (ECO mode)

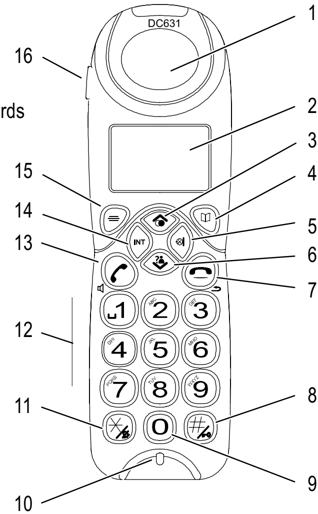
In Call mode, the radiation is reduced considerably as compared to standard, cordless DECT telephones.

3 Operating Elements

The buttons in this operating manual are subsequently depicted with a uniform contour. Therefore, slight deviations in the appearance of the symbols on the telephone buttons compared to those depicted here are possible.

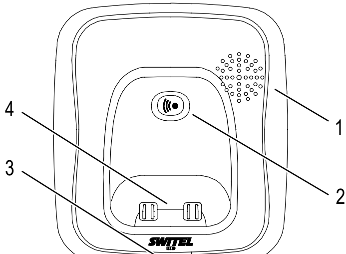
Handset

1 Earpiece
2 Display
3 Volume control /
Redial button / Scroll upwards
4 Phone book button
5 Mute microphone / Delete
6 Volume control /
Call list / Scroll downwards
7 On-hook button
8 # button / Key lock
9 Pause button
10 Microphone
11 Ringing tone off
12 Digit keys
13 Off-hook button /
Handsfree button
14 Internal call button
15 Menu / OK button
16 Boost button
Increases the volume of the earpiece up to 25 dB.



Base station

1 Loudspeaker
2 Paging button
3 Charging indicator
4 Charging contacts



GB

4 Preliminary Information

This chapter provides basic information on using the operating instruction manual and the telephone.

Description of operating sequences in the manual

	Displays the contour of buttons.
0	Press the button depicted briefly.
2 sec. */	Press the button depicted for 2 seconds.
	Enter digits or letters.
	Handset rings.
	Base station rings.
	Remove the handset from the base station.
	Place the handset in the base station.
NAME	Depicts text in the display.
	Depicts icons in the display.

Icons in the display

	Phone book is open.
	On: Indicates the battery charge status.
	On: Batteries need to be charged.
	Ringing tone is switched off.
	Handsfree mode is switched on.
	Key lock function is switched on.
	On: A call is in progress. **Flashing:** A call has been received.
	The microphone has been muted.
	Flashing: New calls have been registered in the call list.
	On: Connection to base station exists. **Flashing:** No connection to base station.
	Internal call in progress.
	More digits/characters to the left or right of those currently displayed.

GB

Standby mode

All descriptions in this operating manual assume that the handset is in Standby mode. Switch the system to Standby mode by pressing the [On Hook] button.

Navigating in the menu

All the functions can be accessed via the various menus. Use the [Menu] button and the arrow buttons to navigate through the menu. Use the arrow buttons [Down] and [Up] to scroll through the menu options. Press the [Menu] button to open a menu. If you want to move one menu level back, press the INT button briefly.

5 Telephoning

Taking a call

(ringing)	Your telephone rings.

If the handset is not in the base station:

[Off Hook]	Press the Off Hook button.

Making a call

(keypad)	Enter the phone number. Delete any wrong entries by pressing [⊗I].
[Off Hook]	The phone number is dialled.

> The digits then entered are dialled immediately. It is not possible to correct wrong digits individually using this dialling procedure. It is also possible to press the Off Hook button first to obtain the dialling tone.

Ending a call (on-hook)

[On Hook] / (base)	Press the On Hook button or replace the handset in the base station.

Redialling

> The telephone stores the last 3 phone numbers dialled. If a phone book entry has been set up for the phone number, the name is displayed.

[Up]	Open the redialling list.
[Down] / [Up]	Select an entry from the list.
[Off Hook]	The phone number is dialled.

GB

Dialling from the call list

☞	The telephone stores the last 20 incoming calls in a call list. If a phone book entry has been set up for the phone number, the name is displayed. The number storing function can only work when the "Calling Line Identification Presentation (CLIP)" function is active on your phone and the phone number has not been suppressed by the caller or not transmitted for other reasons.

[call list button]	Open the call list.
[down] / [up]	Select an entry from the list.
[talk button]	The phone number is dialled.

Dialling from the phone book

☞	Up to 50 entries can be stored in the phone book. To create entries in the phone book, refer to Section "Phone Book".

[phone book button]	Open the phone book.
[down] / [up]	Select an entry from the list.
[talk button]	The phone number is dialled.

Call timer

The duration of a call is displayed in hours and minutes during the call.

Setting the receiver/loudspeaker volume

[down] / [up]	The volume can be adjusted to one of 5 levels during a call. The settings are separate and are retained after a call has been ended.

Deactivating the microphone (muting function)

[mute button]	You can switch off the microphone during a call so that the caller cannot hear you. [mute symbol] appears in the display. Press the button again to switch the microphone back on.

Internal calls

☞	Internal calls, forwarding calls and conference calls are only possible when several handsets are registered.

INT	Press this button and then the number of the internal handset you want to call (e.g. 2, 3, 4).

GB

Transferring an external call to another handset

	During an external call ...
INT	Press this button and then the number of the internal handset you want to call (e.g. 2, 3, 4).
On Hook	Press the On Hook button. The call is transferred.

Conference calls

	During an external call ...
INT	Press this button and then the number of the internal handset you want to call (e.g. 2, 3, 4).
	The other handset rings. When the call to the other handset is answered, press the INT button for 2 seconds. The conference facility is then activated.

☞ If one of the conference participants ends the call, the remaining participants remain connected.

6 Other Features

Key lock

☞ The key lock function prevents functions assigned to buttons being activated inadvertently. Incoming calls can be taken in the normal way.

#/O-	Press and hold the Hash button until the key lock icon appears in the display. To deactivate the key lock function, press and hold the Hash button again until the icon disappears.

Deactivating the handset ringing tone

☞ You can deactivate the handset ringing tone using the HANDSET. > RING TONE > VOLUME > OFF menu option.

*/🔕	Press and hold the Star button until the deactivated ringing tone icon 🔕 appears in the display. To reactivate the ringing tone, press and hold the Star button again until the icon disappears.

7 Call List / Redialling

Editing the call list

[call list key]	Open the call list.
[call list key] / [redial key]	Select an entry from the list.
[call list key] / [redial key]	Select one of the following options and confirm by pressing [menu key]:
SAVE TO PB	The phone number is stored in the phone book. Enter a name, confirm or edit the phone number and select a ringing melody for this entry.
DELETE ENTRY	The entry is deleted.
DELETE ALL	The entire list is deleted after confirming a prompt.

Editing the redialling list

[redial key]	Open the redialling list.
[call list key] / [redial key]	Select an entry from the list.
[call list key] / [redial key]	Select one of the following options and confirm by pressing [menu key]:
SAVE TO PB	The phone number is stored in the phone book. Enter a name, confirm or edit the phone number and select a ringing melody for this entry.
DELETE ENTRY	The entry is deleted.
DELETE ALL	The entire list is deleted after confirming a prompt.

8 Phone Book

Creating phone book entries

☞ Up to 50 phone numbers with their associated names can be stored in the phone book. Each entry can be assigned a specific ringing melody which then identifies the call. Always enter the phone numbers with the local area code; this enables a correct display of the respective caller for whom there is an existing entry and whose phone number transmission to your connection is available.

Creating a new entry

[Phone Book button]	Press the Phone Book button. If no entries yet exist, EMPTY is displayed. If entries already exist, the first entry is displayed.
[Menu button]	Confirm the NEW ENTRY by pressing [Menu button].
[Keypad]	Enter the name (max. 16 characters). Letters are also imprinted on the digit keys. Letters and digits are entered by pressing the relevant key the respective number of times. After entering a character, the cursor skips forward.
[Menu button]	Confirm the name entered by pressing [Menu button].
[Keypad]	Enter the required phone number (max. 24 digits). If your telephone is connected to a PBX system, begin with the number for an outside line. If a dialling pause is required, press the 0 button for approx. 2 sec. after the number for an outside line; a P appears in the display.
[Menu button]	Confirm the phone number entered by pressing [Menu button].
[Down button] / [Up button]	Select a melody for the entry.
[Menu button]	Confirm by pressing [Menu button].

> ☞ You can also open the phone book using the menu: [Menu button]

Editing phone book entries

[Phone Book button]	Press the Phone Book button.
[Down button] / [Up button]	Select an entry from the list.
[Down button] / [Up button]	Select one of the following options and confirm by pressing [Menu button]:
NEW ENTRY	You can create a new entry.
EDIT ENTRY	You can modify the entry. Delete letters and digits using the [⊗ button] button, enter the correct new letters and digits with the digits keys. Details on this are provided in “Creating a new entry”.
DELETE ENTRY	The entry is deleted.
DELETE ALL	The entire list is deleted after confirming a prompt.

9 Setting Up the Telephone

Setting the ringing melody for the base station

[Menu]	Press the Menu softkey.
[Down] / [Up]	Select BASE and press [Menu].
[Down] / [Up]	Select RING TONE and press [Menu].
[Down] / [Up]	Select a melody and confirm by pressing [Menu].
RING VOLUME	Select the volume for the RING TONE option. If you select OFF, the ♫ icon appears in the display.

Setting the ringing tone for the handset

[Menu]	Press this button.
[Down] / [Up]	Select HANDSET and press [Menu].
[Down] / [Up]	Select RING TONE and press [Menu].
[Down] / [Up]	Select one of the following options and confirm by pressing [Menu].
INTERNAL	Select a melody to indicate an internal call.
EXTERNAL	Select a melody to indicate an external call.
VOLUME 1-5	Select the volume for the RING TONE option. If you select OFF, the 🔕 icon appears in the display.

Setting handset names

[Menu]	Press this button.
[Down] / [Up]	Select HANDSET and press [Menu].
[Down] / [Up]	Select HANDSET NAME and press [Menu].
[Keypad]	Delete the old name by pressing [⊗], use the digit keys to enter a new name and then press [Menu].

Setting the key tone

[Menu]	Press this button.
[Down] / [Up]	Select HANDSET and press [Menu].
[Down] / [Up]	Select KEYPAD BEEP and press [Menu].
[Down] / [Up]	Select one of the following options and confirm by pressing [Menu].
ON OFF	Switch the acknowledgement tone for pressing a button on or off.

GB

Selecting the base station

[Menu]	Press this button.
[Down] / [Up]	Select HANDSET and press [Menu].
[Down] / [Up]	Select SELECT BASE and press [Menu].
[Down] / [Up]	Select AUTO or MANUAL and press [Menu].

Resetting the phone to its default status

[Menu]	Press this button.
[Down] / [Up]	Select RESET and press [Menu].
[Keypad]	Enter the current PIN (default status: 0 0 0 0) and press [Menu]. Confirm the subsequent prompt by pressing [Menu].

> ☞ The phone book is deleted.

Setting the display language

[Menu]	Press this button.
[Down] / [Up]	Select HANDSET and press [Menu].
[Down] / [Up]	Select LANGUAGE and press [Menu].
[Down] / [Up]	Select a language and confirm by pressing [Menu].

Setting the dialling mode

[Menu]	Press this button.
[Down] / [Up]	Select BASE and press [Menu].
[Down] / [Up]	Select DIAL MODE and press [Menu].
[Down] / [Up]	Select TONE or PULSE and confirm by pressing [Menu].

> ☞ TONE is correct for most connections.

Setting the flash (recall) time

[Menu]	Press this button.
[Down] / [Up]	Select BASE and press [Menu].
[Down] / [Up]	Select RECALL and press [Menu].
[Down] / [Up]	Select SHORT (100 ms) or LONG (300 ms) and confirm by pressing [Menu].

Changing the PIN

[menu]	Press this button.
[down] / [up]	Select BASE and press [menu].
[down] / [up]	Select SYSTEM PIN and press [menu].
[keypad]	Enter the current PIN (default status: 0 0 0 0) and press [menu].
[keypad]	Enter the new PIN and press [menu].
[keypad]	Enter the new PIN again and press [menu].

☞ The four-digit PIN protects certain functions from unauthorised access. If you forget the PIN, please contact our service hotline.

Date/Time

[menu]	Press this button.
[down] / [up]	Select DATE TIME and press [menu].
[down] / [up]	Select YEAR and press [menu].
[down] / [up]	Select one of the following options and confirm by pressing [menu].
MONTH	Use the digit keys to enter the relevant data and confirm by pressing [menu].
DAY	Use the digit keys to enter the relevant data and confirm by pressing [menu].
HOUR	Use the digit keys to enter the relevant data and confirm by pressing [menu].
MINUTE	Use the digit keys to enter the relevant data and confirm by pressing [menu].

☞ The setting is lost in the event of a power failure if, at the same time, the handset is switched off or the batteries are empty.

10 Registering/Deregistering handsets

Up to 5 handsets can be registered on the base station. The handsets supplied in the telephone set are already registered on the base station. To register an “external” handset, please refer to the manual supplied with it.

Registering another handset of the same type

[menu]	Press this button.
[down] / [up]	Select REGISTER and press [menu].
	BASE 1 appears in the display. Confirm by pressing [menu].
[keypad]	Enter the current PIN (default status: 0 0 0 0) and press [menu].
	1. Disconnect the base station’s power adapter plug.
	2. Wait for 5 seconds.
	3. Reconnect the base station’s power adapter plug.
	The base station is then in Registration mode for the following 60 seconds. The handset is automatically registered after a short time.

Deregistering a handset

[menu]	Press this button.
[down] / [up]	Select DE REGISTER and press [menu].
[keypad]	Enter the current PIN and press [menu].
[keypad]	Enter the number of the handset that is to be deregistered and press [menu].

> ☞ The handset which you are currently using cannot be deregistered.

GB

11 Operating in a PBX/Supplementary Services

Operating in a PBX

If the telephone is connected to a private branch exchange, functions such as transferring calls and automatic call back can be used via the R button. Please refer to the operating manual supplied with your PBX as to which Flash time (recall time) must be set in order to use this function. The sales outlet where you purchased the exchange can provide information as to whether the telephone will work properly with the exchange. Please remember that when entering numbers in the phone book, enter the number for an outside line and dialling pause (press “0” longer) too, if necessary.

Supplementary services from the telephone network provider

Your telephone supports supplementary services provided by your telephone network provider, such as brokering, call waiting and conference facilities. These supplementary services can be used by implementing the R button. Please contact your telephone network provider as to which Flash time (recall time) you must set to use the supplementary services offered. Also contact your telephone network provider with regard to enabling supplementary services.

12 Appendix

Menu Structure

PHONEBOOK	NEW ENTRY	NAME?	
		NUMBER?	ENTRY SAVED
	EDIT ENTRY		
	DELETE ENTRY		
	DELETE ALL		
HANDSET	RING TONE	EXTERNAL	MELODY 1-9
		INTERNAL	MELODY 1-9
		VOLUME	VOLUME 1-5
			OFF
	HANDSET NAME		
	KEYPAD BEEP	ON	
		OFF	
	SELECT BASE	AUTO	
		MANUAL	
	RESET		
	LANGUAGE		
BASE	RING TONE	MELODY 1-9	
	RING VOLUME	VOLUME 1-5	
		OFF	
	DIAL MODE	TONE	
		PULSE	
	RECALL	SHORT	
		LONG	
	SYSTEM PIN	OLD PIN	
		NEW PIN	
		AGAIN	
DATE TIME	YEAR		
	MONTH		
	DAY		
	HOUR		
	MINUTE		
REGISTER	BASE 1-4	PIN?	PRESS BASE
DE REGISTER	PIN?	SELECT HANDSET	

GB

13 Troubleshooting

Should problems arise with the telephone, please refer to the following information first. In the case of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (Swisscom fees, via landline, at time of going to print: CHF 2.60/min). In the case of claims under the terms of guarantee, please contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

- No dialling tone can be heard after actuating the Off-hook button, the line is not engaged.
  - Check the telephone connection at the base station and the telephone line wall socket.
  - Check the power plug connection at the base station and the 230 V power socket.
  - The line is engaged by another handset. Wait until the connection is terminated.
- Display message SEARCHING.
  - Check the power plug connection at the base station and the 230 V power socket.
  - Reduce the range between handset and base station.
  - Register handset.
- No indicators in the display.
  - Handset is switched off -> Switch it on.
  - Battery is empty -> Recharge it.

Default settings/State on delivery

Call list:	No entries
Phone book:	No entries
Handset ringing tone:	Melody: 8 Ringing tone volume: 4
Alert tones:	Key tone: On
Language:	German
Handset name:	SWITEL
Date & time:	DD/MM, Time 24h
Dialling mode:	Tone dialling
Flash time:	Short (100 ms)
PIN:	0 0 0 0

GB

14 Technical Data

Standard:	DECT / GAP
Transmission power: 10 mW (medium performance per channel)	
Range:	Up to 300 meters in open spaces, up to 50 meters in buildings
Power supply, base station: 230 V / 50 Hz, 6 V / 500 mA	
Power supply, handset: 2 x AAA NiMH / 1.2 V / 800 mAh	
Operating time, handset: Standby / Operation 800 mAh = approx. 100 h /	approx. 10 h
Charging time for batteries: Approx. 12 hours	
Permissible ambient conditions for handset operation:	5 °C to 45 °C ; 20% to 75% relative humidity
Permissible ambient conditions for base station operation:	5 °C to 45 °C ; 20% to 75% relative humidity
Permissible storage temperature: -10 °C to +60 °C	
Dialling mode:	Tone / Pulse, R-button: Flash (100 ms / 300 ms)
Dimensions, base station: L / W / H = 118 x 105,98 x 55 mm	
Dimensions, handset: L / W / H = 181,96 x 55,76 x 31,89 mm	
Adapter plug:	European type mains connector

Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive:

1999/5/EC directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE symbol on the device.

To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available on our web site www.switel.com.

Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Do not use any cleaning agents or solvents.

GB

15 Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply where the cause of equipment malfunction is the fault of the telephone network operator or any interposed private branch extension system. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair defect parts, replace them or replace the entire device. Replaced parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device does show signs of a defect within the period of guarantee, please contact the sales outlet where you purchased the SWITEL device, producing the purchase receipt as evidence. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.

16 Notes

Wichtiger Hinweis

Die Basisstation Ihres Telefons ist mit einem energieeffizienten Schaltnetzteil (Input 100~240 V_{AC}, 50/60 Hz, 150 mA, Output 6 V_{DC}, 500 mA) ausgestattet. Die Nulllast beträgt ca. 0,06 W.
Die durchschnittliche Effizienz beträgt ca. 70,1 %.
Die Leistungsaufnahme der Basisstation beträgt:
- im Betrieb (Bereitschaft/Gespräch): ca. 0,54 W / 0,64 W
- während der Ladung des Mobilteils: ca. 1,22 W

Note importante

La station de base de votre téléphone est équipée d'une alimentation à découpage à haut rendement énergétique (entrée 100~240 V_{CA}, 50/60 Hz, 150 mA, sortie 6 V_{CC}, 500 mA). Sans charge, le courant entrant s'élève à env. 0,06 W. Le rendement moyen est d'env. 70,1 %.
Puissance absorbée de la station de base :
- en mode de fonctionnement (disponible/conversation) : env. 0,54 W / 0,64 W
- pendant le chargement du combiné : env. 1,22 W

Avvertimento importante

La stazione base del vostro telefono è dotata di un circuito di alimentazione rete ad efficienza energetica (Input 100~240 V_{AC}, 50/60 Hz, 150 mA, Output 6 V_{DC}, 500 mA). Il carico nullo è pari a circa 0,06 W.
L'efficienza media è pari a circa il 70,1 %.
La potenza assorbita dalla stazione base ammonta a:
- in servizio (stand-by/conversazione): ca. 0,54 W / 0,64 W
- durante la carica dell'unità mobile: ca. 1,22 W

Important note

Your phone's base station is supplied with an energy-efficient switching power supply (Input 100~240 V_{AC}, 50/60 Hz, 150 mA, Output 6 V_{DC}, 500 mA). The adaptor input power without load is approx. 0.06 W.
The average efficiency is approx. 70,1 %.
The electrical consumption of the base is:
- in operation mode (idle/call): approx. 0,54 W / 0,64 W
- during charging of the handset: approx. 1.22 W

SWITEL

Declaration of Conformity

Diese Anlage entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie. Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website www.switel.com.

Cet équipement est conforme à la directive européenne R&TTE. Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du téléchargement gratuit de notre site Internet www.switel.com.

Quest'apparecchiatura è conforme alla direttiva europea R&TTE. Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet www.switel.com.

This equipment complies with the European R&TTE directive. To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available at our web site: www.switel.com.

Service Hotline

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden.

S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min).

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min).

In the event of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going to print: CHF 2.60/min).

Version 1.1 - 03.05.2010